

اللغة العربية

كتاب للمدرس



1



Azərbaycan Respublikasının Dövlət Himni

Musiqisi *Üzeyir Hacıbəylinin,*
sözləri *Əhməd Cavadındır.*

Azərbaycan! Azərbaycan!
Ey qəhrəman övladın şanlı Vətəni!
Səndən ötrü can verməyə cümlə hazırız!
Səndən ötrü qan tökməyə cümlə qadیرiz!
Üçrəngli bayrağınla məsud yaşa!
Minlərlə can qurban oldu!
Sinən hər bə meydan oldu!
Hüququndan keçən əsgər,
Hərə bir qəhrəman oldu!

Sən olasan gülüstan,
Sənə hər an can qurban!
Sənə min bir məhəbbət
Sinəmdə tutmuş məkən!

Namusunu hifz etməyə,
Bayrağını yüksəltməyə
Cümlə gənclər müştəqdir!
Şanlı Vətən! Şanlı Vətən!
Azərbaycan! Azərbaycan!

وسيم محمد عاليوف، نائله جاليوفا

اللغة العربية

مدرس لمدارس التعليم العام
لغة عربية من الدرجة الأولى (لغة أجنبية أساسية)

نرجو ارسال رأيكم و ملاحظاتكم عن هذا النشر إلى العنوان

الإلكتروني kovsershriyyat@gmail.com, derslik@edu.gov.az

نشكركم على تعاونكم قبلاً.

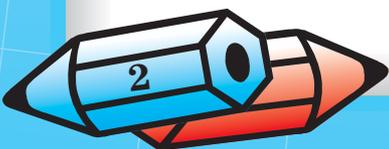


دار الطباعة و النشر « كوسار »

باكو ٢٠٠٨

محتويات الكتاب

3	مقدمة
3	بنيان النظام التدريسي للغة العربية
8-4	.توصيات للمدرسين حول العمل بهذا الكتاب المدرسي
10-9	.نماذج تنفيذ معايير مضمون المادة التدريسية
11	.منهاج تقييم نجاحات التلاميذ حسب المستويات الاربع
11	.نماذج المنهاج اليومي للمدرس حول موضوع واحد
44-12	معلومات عن الدروس
50-45	القاموس
52-51	المراجع



مقدمة

ان «الكاريكولوم» في اللغة العربية بكونها لغة اجنبية يحتوى على مادة التعليم الدراسي بكاملها ويحدد مفاد وموضع المعارف والمهارات والخبرات الضرورية للاستيعاب ومضمون الأقسام الموضوعات وتوزيعها حسب السنوات الدراسية الاحدى عشرة اي من الصف الاول إلى الصف الحادى عشر.

يعين «الكاريكولوم» في التعليم اللغة العربية غاية ميزات اللغة العربية بوصفها مادة دراسية والاتجاهات الغنية المضمون والمبادئ الاساسية لتنظيم عملية التعليم واشكال واساليب التدريس والوسائل التي تستخدم اثناء التعليم. كما ويحدد «الكاريكولوم» المعايير تقييم المهارات والخبرات و في نفس الوقت يضم كذلك التوجيهات والتعليمات حول اشكال اندماج الوسائل الداخلية لعملية التعليم والوسائل المتاحة بالمواد الدراسية الاخرى.

بنيان

النظام التعليمي في حقل اللغة العربية

لقد أعد في الجمهورية على اساس «الكاريكولوم» كتاب الصف الاول المدرسي لشبكة التعليم الابتدائي و دفتر العمل وكتاب التوصيات للمعلم. يتعين كتاب المعلم مضمون وبنيان الكتاب المدرسي ودفتر العمل كما و تقدّم التوجيهات والتعليمات الضرورية للمعلم. وقد يجيء دفتر العمل بفائدة كبيرة لعملية تدريس اللغة العربية ان الموضوعات التي ترد في دفتر العمل تكرر الموضوعات الموجودة في الكتاب المدرسي. يهدف دفتر العمل الى تسهيل تعليم اللغة العربية و تحسين استيعابها وتنفيذ التمارين على اساس موضوعات الدراسة كماو يساعد على فهم الموضوعات من قبل التلاميذ ويجعل هذا الفهم ذا فائدة وشيقا. تطور التمارين المنفذة منطلق التلميذ وقوة فهمه وربطه بين الموضوعات وامكانية تأثيره و قابلية تمييزه بينها. تعبر شروط التمارين بالكلمات والعبارات التالية: لا خط وغير، رتب الحوار، عدد، قل اسماء الارقام، انظر وقل، اجب، كوّن جملة، لاحظ وصف، اختبر، فكر وصل، انظر وقل، رتب جملة، غني نشيدا.



التوصيات

حول العمل بالاستخدام من الكتاب المدرسي.

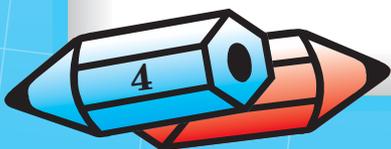
ألف كتاب التوصيات حول العمل بالاستخدام من الكتاب المدرسي بكونه مساعدة للمعلمين المشغولين بتدريس اللغة العربية في الصف الاول لشبكة مستوى التعليم الابتدائي. ان الغرض الاساسي للمعلم الذي يقوم بتعليم اللغة العربية في الصف الاول هو اعطاء المعلومات حول قواعد اللغة العربية على مستوى الصف الاول. تعليم التلفظ الدقيق للاصوات العربية و توعية مهارات الترجمة. وعلى مستوى الصف الاول يجب على المعلم ان يركز اهتمام التلميذ على اتقان الكلام وتكوين مهارات الفهم و الاستماع. وكذلك ينبغي على المعلم ان يعلم التلميذ على اىصال فكره إلى المخاطب وترتيب الحوار البسيط وذلك بالاستفادة من نماذج الحوارات الموجودة في الكتاب .

وبغية النيل على هذا الغرض يجب على المعلم ان يدرّب التلميذ ويعلمه حسب الموضوعات الواردة في الكتاب المدرسي ويحصل خلال مدة وجيزة على نتائج طيبة.

يطلب مقتضيات التعليم الحديث من المعلم ان يعامل كل تلميذ بكونه فرد و شخصية ناضجة يستحق الاحترام و ان يستفيد من اساليب التعليم النشيطة اذ ان اساليب التعليم التقليدية قد فقدت تأثيرها. فيما يخص اساليب التعليم الجديدة النشيطة فهي تساعد على تعزيز معارف التلميذ وتحسين مهاراته المختلفة مثل مهارة الاستماع ومهارة الفهم ومهارة الكتابة ومهارة القراءة ومهارة الكلام والخ. وان بعض الانواع من اساليب التعليم الجديدة الحديثة مثل «اسئلة-اجوبة» – «سباقات كلامية وعمل فرد داخل الجماعة وتشابه» كلامي تعطي نتائج ممتازة وتسترعى اهتمام التلاميذ الخاص.

ان تعليم اللغة العربية بوصفها لغة اجنبية للتلميذ يوسع علاقة التلميذ وصلته ويمكنه من امكانية تكوين الرؤية الجديدة للعالم.

ان تعليم اللغة العربية يرفع مستوى التعليم الانساني لدى التلميذ يعمق ويوسع معارفه اللغوية ويؤثر على تطوير نطقه تأثيرا ايجابيا كما ذكر في كاريكولوم التعليم القومي لجمهورية اذربايجان ان تعليم اللغة العربية تبدأ بالمدارس الثانوية من الصف الاول الابتدائي والغاية الاساسية من هذا التعليم هي تطوير الكلام الشفاهي اثناء عملية التدريس وكسب قواعد القراءة والكتابة باللغة العربية وتكوين المهارات التعليمية المختلفة وتطوير التربية السياسية والمعنوية الاخلاقية لتفكر التلاميذ.

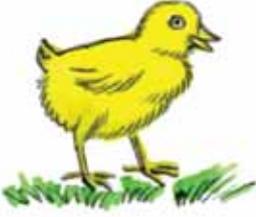


تعتبر احدى طرق تنفيذ التعليم كما يذكر «برنامج اصلاح التعليم بالجمهورية الاذربايجانية» هي الاستفادة من طرق واساليب التعليم الجديد ولا شك ان اساليب التعليم هي عامل قوى يضمن النتيجة الايجابية لعملية التعليم ويرى الجميع اليوم ان التلميذ لا يرضى ان يكون فقط موضع التعليم الامر الذي يطلب من المعلم ان يتجنب اسلوب «مونولاق» (الكلام من طرف واحد فقط) الذي لا فائدة منه. وينبغي على المعلم ان يعطى للتلميذ معلومات يريده هو ويساعد على تكوينه مثل شخصية فعال يستطيع ان يتطور ذاتيا. يطلب تحقيق هذا الغرض من المعلم الاستفادة من اساليب التعليم المتنوعة الجديدة النشيطة.

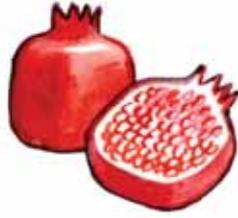
ان تعلم قواعد تلفظ الاصوات اللغوية اثناء عملية تدريس اللغة العربية تلفظا دقيقا وصحيحا يعتبر امر مهما للغاية. يعرف المعلم التلاميذ اثناء الدروس الاولى بالحروف الصوائت والصوامت و يعطى لهم المعلومات حول مزايا الحروف العربية وتعبيرها بالرموز الصوتية الاجنبية وعن تقسم الكلمات إلى المقاطع وأنواع هذه المقاطع والنبرة ويجب على التلاميذ ان يستظهر الابدائية العربية من على ظهر القلب. ينبغي على المعلم ان يعبر اهتماما خاصا لتحديد مكان النبرة داخل الكلمة اذ ان تحديد مكان النبرة احد الشروط الاساسية لتلفظ الكلمة تلفظا صحيحا. ويجب على المعلم ان يعطى للتلميذ معلومات كافية حول الكلمات المذكورة والمؤنثة والمعرفة والنكرة والضمائر والجمل البسيطة الانشائية والاستفهامية والادوات الاستفهامية والضمائر المنفصلة والمتصلة. كما ويجب على المعلم ان يوضح للتلميذ بصورة موجزة وبسيطة الجملة الانشائية والاستفهامية وبنينهما وتسلسل اعضاء هذين النوعين من الجملة وتوافق الكلمات بعضها ببعض وعلاقة اعضاء الجملة وقواعد صلتها مستفيدا من النماذج الواردة في الكتاب المدرسي. ان نجاح عملية التعليم مرتبط ارتباطا وثيقا بتشكيل هذه العملية من قبل المعلم وعلى اساس الكلام الشفاهي.

يضمن المعلم على مستوى الصف الاول اتقان مهارة الاستماع والفهم وتكوين مهارة الكلام الشفاهي والحوار. ولتحقيق هذه الاهداف يجب على المعلم ان يستفيد من المقطوعات الشعرية الصغيرة ولكن الشيقة. وفي نفس الوقت ينبغي على التلميذ ان يفهم اثناء التدريس نماذج الكلام والنصوص الصغيرة البسيطة. يخاطب المعلم تلاميذه بكلمات: اسمع، تعال إلى السبورة، كرر، افتح كتابا واجلس ويشجعهم بكلمات احسنت، ما شاء الله، بارك الله فيك والخ.





كتكوت



رمان



قلم

لما يستفيد المعلم من الرسوم الواردة في الكتاب المدرسي يجب ان يعير الاهتمام الخاص لتلفظ الكلمات تلفظا صحيحا باللغة العربية موضحا اثناء هذا ميزات الاصوات اللغوية والفروق بينها مثلا انه اثناء ايضاح كلمة «كتكوت» يقول ان تلفظ صوت الكاف في كلمة «كتكوت» يختلف عن تلفظ صوت الكاف في الكلمة «كبانك» الازربيجانية ويشبه تلفظ صوت الكاف في كلمة «كلوب». اما صوت «الراء» في كلمة الرمان وصوت «القاف» في كلمة «قلم» فيشبهان الصوتين اللغويتين الازربايجانيتين. يتحدث المعلم للتلاميذ عن الصوائت الطويلة والقصيرة داخل الكلمة ويطلب منهم تلفظ هذه الاصوات داخل الكلمة بشكل صحيح. يجب على المعلم ان يطلب من التلاميذ اعادة هذه الكلمة تلفظ الاصوات ووحدة الاصوات. يفهم المعلم قواعد تلفظ الاصوات الخاصة باللغة العربية و المزايا المتشابهة والتميزة بين الكلمات العربية والاذربايجانية وذلك بالاستفادة من الرسوم الواردة في الكتاب المدرسي.
مَا هَذَا ؟



- (A) هَذَا مَوْظٌ
(B) هَذَا مَوْزٌ
(C) هَذَا مَوْذٌ

ما هذا؟ هذا موز، هذا موز، وهذا موز
يقوم المعلم على اساس هذه الاسئلة باختبار تلفظ التلاميذ لصوت «ز» اللغوية و «وحدة و» الصوتية ويتطلب منهم الحصول على التلفظ الدقيق. وينبغي على التلاميذ في نهاية السنة الدراسية الاولى ان:



- _ يفهم نموذج الكلام الوارد في الكتاب المدرسي.
- _ يستعيب على مهارة التلّفظ ويتلّفظ الكلمات تَلْفَظًا صحيحًا وان يتكرر الكلمة بالتلفظ الدقيق.
- _ يستفيد من نماذج الكلام الواردة ويبلغ الاتصال كلام البسطة مع المخاطب.
- _ يفهم المخاطبات البسيطة.
- _ يميز الأشياء التي سمع اسماءها بين الرسومات المعطاة.
- _ يفرق الأشياء التي سمع عن علاماته.
- _ يسمى الأشياء بين الرسومات على اساس علاماتها المسموعة.
- _ يكون الصلة مع زملائه مستفيدة من الكلمات والعبارات واسماء الأشياء.
- _ يصف الأشياء على اساس الكلمات التي تعلمها.

حسب مواد الكتاب الدراسي تدرّس في الصف الاول الموضوعات التالية:
تبادل التحية، التوديع، المدرس، العائلة، اسماء الفواكه، اسماء الحيوانات،
المخاطبات البسيطة، الوان، اعداد، احجام، المهن، مقطوعات اشعار الاطفال
الصغيرة، الامثال العربية والتهاني، عيد الميلاد والافاز. يحتوى الكتاب بعد تدريس
الموضوعات المدرجة اعلاها على التمارين التي ترمى إلى تعميق استيعابها
وتعزيز المستعاب. ان هذه التمارين تهدف إلى اتقان الفهم والربط بين الكلمات
ومهارات التمييز والوصف.

وهذه التمارين تخدم تبرز الصلات بين اللغة العربية والمواد الدراسية
الاخرى ومن جملتها بين العربية والرياضيات. مثلا قل اسماء الارقام واحد زائد
واحد يساوى اثنان.

كما ويبرز موضوعات «الحيوانات الالفة والحيوانات المفترسة» الصلة بين
اللغة و«علم الحياة» عن طريق الاسئلة مثل ما هذا و ما هذه. كما وتكوّن التمارين
مثل «لوّن» علاقة اللغة بمادة الرسوم «غنى» بدرس الغناء. ان تدريس الامثال
العربية يمكن تعليم الامثال الاذربايجانية بطريقة مقارنة الامر الذي يتيح امكانية
تبريز علاقة المادتين العربية والاذربايجانية.

زودت كل درس من دروس الكتاب المدرسي برسومات توافق السن السادسة
او السابعة. كما و توجد في دفتر العمل عدة العاب دراسية يدرس كل موضوع
من المواضيع على اساس عدد معين من الكلمات. يخصص احيانا لتعليم الموضوع
ساعة دراسية واحدة. مثلا تدريس موضوع «أسرة» ينوى استظهار ٧ كلمات من
على ظهر القلب وهي اب، ام، جد، جدة، اخ، اخت، حفيد.



إِسْمَعْ وَ كَرِّرْ.

جَابَ



جَاءَتْ



أَبَ



أَتَتْ



أَخْتِ
(حَفِيدَةٌ)



أَخِ
(حَفِيدِ)



ولاستيعاب الدرس من قبل التلميذ استيعابا ممتازا يستطيع المعلم الاستخدام من التمارين الايضافية بشرط ان تكون هذه التمارين من البسيط إلى المعقد. مثلا يمكن ان يطلب من التلاميذ ترتيب الحوار على اساس الكلمات وتكوين الجملة من الكلمات الواردة في الكتاب المدرسي

فيما يلي نقدم لكم عدة جداول تخص عملية تدريس اللغة العربية:
اولا: جدول تنفيذ معايير مفاد المادة الدراسية اللغة العربية.
ثانيا: جدول تقييم نجاحات التلاميذ حسب المستويات الاربع.
ثالثا: نموذج المنهاج اليومي للموضوع الواحد بغية تعليم اللغة العربية.



جدول تنفيذ معايير مفاد المادة الدراسية واللغة العربية

الْمَعْيَرُ الْعَامِّيُّ	تَحْتَ الْمَعْيَرِ	الْمَوْضُوعُ	الدَّرْسُ
١.١	١.١.١؛ ١.١.٢؛ ١.١.٣	نَحِيَّةٌ تَعْرِفُ	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ
٢.٢	٢.٢.٤	وِدَاعٌ	الدَّرْسُ الثَّانِي
١.١ ٢.١ ٢.٢	١.١.١؛ ١.١.٣؛ ٢.١.٢	أَعْدَادٌ	الدَّرْسُ الثَّلَاثُ
١.١ ٢.١ ٢.٢	١.١.٢؛ ٢.١.١؛ ٢.١.٢؛ ٢.١.٣؛ ٢.١.٤؛ ٢.٢.٢؛ ٢.٢.٣	مَدْرَسَةٌ	الدَّرْسُ الرَّابِعُ
١.١ ٢.٢	١.١.١؛ ١.١.٢؛ ١.١.٣؛ ٢.٢.١؛ ٢.٢.٣	جُمْلَةٌ لِإِسْتِفْهَامِ	الدَّرْسُ الْخَامِسُ
١.١ ٢.١	١.١.٣؛ ١.١.٤؛ ٢.١.٢	شَعْرٌ «يَا مَدْرَسَتِي»	الدَّرْسُ السَّادِسُ
١.١ ٢.١ ٢.٢	١.١.١؛ ١.١.٢؛ ١.١.٣؛ ١.١.٤؛ ٢.١.٢؛ ٢.١.٤	تَدْرِيْبَاتٌ	الدَّرْسُ السَّابِعُ
١.١ ٢.٢	١.١.٢؛ ٢.١.٢؛ ٢.١.٣؛ ٢.١.٤؛ ٣.٢.٢	عُرْفَةُ الدَّرْسِ	الدَّرْسُ الثَّمَانِي
١.١ ٢.١	١.١.١؛ ١.١.٢؛ ٢.١.٢؛ ٢.١.٤	تَدْرِيْبَاتٌ	الدَّرْسُ الثَّمَانِي
١.١ ٢.١ ٢.٢	١.١.٢؛ ١.١.٤؛ ٢.١.٢؛ ٢.١.٤	أَلْوَانٌ	الدَّرْسُ الْعَاشِرُ
٢.١ ٢.٢	١.١.٢؛ ١.١.٤؛ ٢.٢.٢؛ ٢.٢.٣	شَعْرٌ «وَطَنِي»	الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ
٢.١ ٢.٢	٢.١.٢؛ ٢.٢.٢؛ ٢.٢.٣	مِنَ الْأَمْثَالِ الْعَرَبِيَّةِ	الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ
١.١ ٢.١ ٢.٢	١.١.٢؛ ١.١.٣؛ ١.١.٤؛ ٢.١.١؛ ٢.١.٣؛ ٢.٢.٢	تَدْرِيْبَاتٌ	الدَّرْسُ الثَّلَاثَ عَشَرَ
١.١ ٢.١ ٢.٢	١.١.١؛ ١.١.٢؛ ١.١.٣؛ ٢.١.١؛ ٢.١.٣؛ ٢.١.٣	إِخْتَبِرْ مَعْرِفَتَكَ	الدَّرْسُ الرَّابِعَ عَشَرَ
١.١ ٢.١ ٢.٢	١.١.٢؛ ١.١.٣؛ ٢.١.٢؛ ٢.١.٤	مِهْنٌ	الدَّرْسُ الْخَامِسَ عَشَرَ
٢.١ ٢.٢	١.١.٢؛ ٢.٢.٢؛ ٢.٢.٣	شَعْرٌ «نَحْنُ نَحِبُّ «الْعَمَلَ»	الدَّرْسُ السَّادِسَ عَشَرَ



١.١ ٢.١ ٢.٢	٤٢.١.١ ٤١.١.٤ ٤١.١.٣ ٤١.١.٢ ٤٢.٢.٣ ٤٢.٢.٢ ٤٢.١.٣	أَسْمَاءُ الْحَيَوَانَاتِ	الدَّرْسُ السَّابِعَ عَشَرَ
١.١ ٢.٢ ٢.٣	٤٢.٢.٣ ٤٢.٢.٢ ٤١.١.٣ ٤١.١.٢	«شَعْرُ قِطِّي»	الدَّرْسُ الثَّامِنَ عَشَرَ
١.١ ٢.٢	٤٢.٢.٢ ٤١.١.٤ ٤١.١.٣ ٤١.١.٢ ٤٢.٢.٣	حُرُوفُ الْجَرِّ	الدَّرْسُ التَّاسِعَ عَشَرَ
١.١ ٢.١ ٢.٢	٤٢.١.٣ ٤٢.١.٢ ٤٢.١.١ ٤١.١.٢	صِفَةٌ	الدَّرْسُ الْعِشْرُونَ
١.١ ٢.١ ٢.٢	٤٢.١.٢ ٤٢.١.١ ٤١.١.٣ ٤١.١.٢ ٤٢.٢.٢ ٤٢.١.٤	أَسْمَاءُ الْفَوَاكِه	الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ
١.١ ٢.١ ٢.٢	٤٢.١.٢ ٤٣.١.١ ٤١.١.٢ ٤١.١.١ ٤٢.٢.٢ ٤٢.١.٣	إِخْتِبَرِ مَعْرِفَتَكَ	الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ
١.١ ٢.١ ٢.٢	٤٢.٢.٢ ٤٢.١.٢ ٤١.١.٢ ٤١.١.١	أُسْرَةٌ	الدَّرْسُ الثَّلَاثُ وَالْعِشْرُونَ
٢.١ ٢.٢	٤٢.٢.٢ ٤٢.١.٤ ٤٢.١.٢	«شَعْرُ أُمِّي»	الدَّرْسُ الرَّابِعَ وَالْعِشْرُونَ
١.١ ٢.١ ٢.٢	٤٢.٢.٢ ٤٢.١.٣ ٤١.١.٣ ٤١.١.٢	أُنْظُرْ وَعَبِّرْ	الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ
٢.١ ٢.٢	٤٢.٢.٢ ٤٢.١.٢ ٤١.١.٢	عَيْدُ الْمِلَادِ	الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ
٢.١ ٢.٢	٤٢.٢.٣ ٤٢.٢.٢ ٤٢.١.٢ ٤١.١.٢	الْتِّهَانِي	الدَّرْسُ السَّابِعَ وَالْعِشْرُونَ
٢.١ ٢.٢	٤٢.٢.٤ ٤٢.٢.٢ ٤٢.١.٢	شَعْرُ «نَحْنُ الصِّغَارُ»	الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ
٢.١ ٢.٢	٤٢.٢.٤ ٤٢.٢.٢ ٤٢.١.٢	لُغْزُ «مَنْ أَنَا»	الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ
١.١ ٢.١ ٢.٢	٤٢.١.٢ ٤٢.٢.٣ ٤١.١.٣ ٤١.١.٢	إِخْتِبَرِ مَعْرِفَتَكَ	الدَّرْسُ الثَّلَاثُونَ
١.١ ٢.١ ٢.٢	٤٢.١.٢ ٤٢.٢.٣ ٤١.١.٣ ٤١.١.٢	تَدْرِيبَات	الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْثَلَاثُونَ



جدول تقييم نجاحات التلميذ حسب المستويات الاربع

ت	المعايير	المستوى ١ (الضعيف)	المستوى ٢ (المتوسط)	المستوى ٣ (الجيد)	المستوى ٤ (الممتاز)
١	الاجابة على الاسئلة				
٢	الاجابة على الاسئلة بشكل كامل				
٣	تمييز موضوعات النطق بعضها عن بعض (تفهمها)				
٤	مراجعة موضوعات النطق				

نماذج المنهاج اليومي للمدرس حول موضوع واحد

ت	موضوع الدرس	نتيجة الدرس	شكل التدريس	صلة المواد الدراسية	التمرين	وسيلة التدريس	التقييم
	الدرس الاول التعرف التحية الوداع الساعتان	الصوت المفرد الوحدة الصوتية تلفظ الكلمات الدقيق استخدام الكلمات في النطق الشفوي. الاجابة على الاسئلة يستفيد من الموضوعات شفادة صحيحا. يضع حوارا ضيقا.	التحليل العمل داخل المجموعة	لغة الام اللغة الروسية اللغة العربية		الكتاب المدرسي الكاسيت عليها الحوار التلميذ والمعلم الرسم (المنظر الطبيعي)	



الدرس الاول

الموضوع: التعارف، التحية والتوديع

الغرض: - تكوين مهارة استيعاب فروق التلفظ لدى التلميذ

- تكوين مهارة اقامة الصلة (الحوار) على اساس النماذج

- الكلامية الموجودة في الكتاب المدرسي.

- تكوين الحوار البسيط

- توضيح مفهوم الجنس اللغوي (المذكر والمؤنث) واكساب مهارة الاستفادة

السليمة من مفهوم الجنس على اساس النماذج الموجودة في الكتاب

يجري المدرس الدرس مجموعة صغيرة من التلاميذ بشكل الحوارات البسيطة

و يستخدم بمثابة وسيلة التدريس كتاب اللغة العربية المدرسي او اللوحات البصرية

عليها صور المدرس والمدرسة والولد والبنات والخ.

يقرأ المدرس النماذج الكلامية ثم يفسر ترجمة هذه النماذج ويساعد التلاميذ

على اعادة تلفظها. ثم ينتقل المدرس إلى توضيح الجنس النحوي على اساس الصور

الموجودة على اللوحات البصرية ويكرر النماذج الكلامية ويقارن هذا المفهوم

بمفهوم اللغة اللأذربيجانية على اساس الامثلة المعينة. ثم ينتقل المدرس إلى تثبيت

ما علمه ويقرأ من النماذج الكلامية (عبارة من الجملة او كلمة من العبارة) ويترك

استمرار اعادة النماذج للتلميذ او

يحاوّر التلميذان فيما بينهما مستفيدين

من النماذج الكلامية. ثم يعمم المدرس

الدرس ويحدد الواجب البيتي وهو

الاستفادة من التمارين الموجودة في

دفتر العمل مثل استظهار المفردات

وتكوين الحوار البسيط.



الدرس الثاني

الموضوع: التعارف

الغرض: - مفرد الضمائر المتصلة وضمائر الاستفهام.

- استيطةاعة التلميذ تقديم نفسه وتلفظ اسمه واسم عائلته تلفظا صحيحا.

- توجيه سؤال إلى المخاطب حول اسمه واسم عائلته.

استيطةاعة التلميذ الاجابة على السؤال عن بلده (وطنه) ينبغي على المدرس قبل كل شيء أن يعطى للتلميذ معلومات عن مفرد الضمائر المتصلة و يعلمه اياه ويوضع له هذا الضمير على اساس اللوحات البصرية. مثلا يوضح المدرس للتلميذ معنى سؤال ما اسمك؟ ما اسمك؟. ويركز انتباه التلميذ على الحركة اللاعرايبية لضمير ك وك (أوله للمذكر والثاني للمؤنث).

كما ويعلم المدرس للتلميذ الضمائر الاستفهامية مثل ما وماذا ومن واين ويوضح له خصائص الاستخدام من هذه الضمائر وذلك باستفاداة من النماذج وبغية تثبيت المادة الدراسية يوجه المدرس لكل تلميذ سؤلي ما اسمك؟ ما اسمك؟. يطلب منه الاجابة على هذا السؤال او يطلب منهم تكوين الحوار باستخدام النماذج الكلمية. في نهاية الدرس يحدد التمرين البيتي. خلال إجراء الدرس يمكن للمدرس ان يستفيد بصفة الوسائل البيئية من الكتاب المدرسي او من اللوحات التي عليها الصور المختلفة.

الدرس الثاني
تعرفنا

إسمي خديجة
إسمي فاطمة

1) إسمي اسم رقتك
إسمي ليلي

2) أجبنا: من أنت (أنت) ومن أنت؟
أنا جليل
أنا من الربيعان

أنا شحتر
أنا من مصر

أنا نانا
أنا من موسكو

بغية إختبار درجة إستيعاب الموضوع يمكن ان يستفاد من الترجمة الشفوية او التمارين الموجودة في الكتاب المدرسي. يقرأ المدرس الضمائر الاستفهامية ويسأل عن معانيها او بالعكس يقول معاني الضمائر ويطلب تلفظها باللغة العربية. قد تكون التمارين البيتي هو تنفيذ التمارين واستظهار الضمائر الاستفهامية.

الدرس الثالث

الموضوع: الاعداد

الغرض: - تعريف التلاميذ بالمعلومات حول الاعداد

- تعليم الاعداد من الواحد إلى العشر

- تعليم التلاميذ على عدد الاعداد من ١-١٠ او ١٠-١

يقدم المدرس في هذا الدرس للتلاميذ معلومات حول اسماء الاعداد ويعلمهم

تلفظ هذه الاسماء واحد تلو الآخر تلفظا صحيحا واثناء سير الدرس يمكن ان

يستفيد المدرس من الكتاب المدرسي او من الوريقات الصغيرة التي كتبت عليها

اسماء الاعداد المختلفة بغية تحسين تذكر اسماء الاعداد يسأل المدرس من التلاميذ

اسماء الاعداد المكتوبة على الوريقات طالبا منهم تسمية هذه الاعداد بالعربية او

بالانزبايجنية.

ستطيع المدرس استفادة من عدة اساليب:

- يأخذ المدرس إلى يده عدة اقلام او كتب ويطلب من التلاميذ تعدادها ويعيد

هذا عدة مرات

- يقول اسماء الاعداد بالعربية ويطلب ترجمتها

- ينفذ التمارين الموجودة في الكتاب المدرسي ويعيد هذه التمارين في البيت

الدَّرْسُ الثَّلَاثُ
أعداد

(١) اسمع وكترز!

0 -	٠	صفر
1 -	١	واحد
2 -	٢	اثنان
3 -	٣	ثلاثة
4 -	٤	اربعة
5 -	٥	خمس
6 -	٦	سنة
7 -	٧	سبعة
8 -	٨	ثمانية
9 -	٩	تسعة
10 -	١٠	عشرة

(٢) عدد التفاح والخمض!



(٣) فن اسماء الأرقام!

6	1	3	5	2
9	4	7	10	8



(٤) كم سنة عنك؟



عشري سنة سنوات

عشري تسع سنوات

(٥) كم كتابا على الصورة؟



(٦) كم خفوفتا؟



الدرس الرابع

الموضوع: المدرسة

الغرض: - تعليم مفرد ضمائر الاشارة

- تسمية ما يوجد على اللوحات تسمية صحيحة

- الاجابة على اسئلة التي توجه نحو صورة اللوحة

- تكوين الجملة البسيطة وذلك باستفادة من المفردات الجديدة

الوسائل الدراسية البيئية: الكتاب المدرسي ووسائل الدراسة الاخرى. يسلم

المدرس بعد دخوله الصف التلاميذ ويسأل المدرس السابق ريراجع الموضوع على

شكل الاسئلة والاجوبة عليها. إنه يعلن موضوع الدرس الجديد ويبدأ ايضاحه.

يعرف المدرس التلاميذ بالمفردة العائدة إلى الموضوع الجديد ويعلمه اياها عن

طريق اعداد تلفظها تلفظا صحيحا.

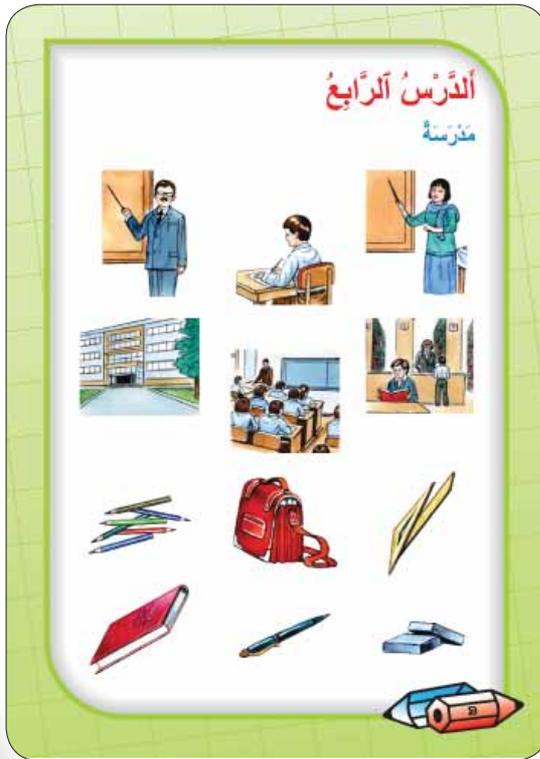
يرى المدرس للتلاميذ اشياءً مختلفةً مثل قلم وكتاب ومسطرة وممسحة

ودفتر ويحاول الحصول على اجوبة صحيحة. كما ويرى المدرس للتلاميذ الصور

الموجودة على اللوحات المعلقة بسبورة او الصور الموجودة في الكتاب المدرسي

ويطلب منهم ان يوجه لها اسئلة مختلفة والاخذ بعين الاعتبار المذكر والمؤنث اثناء

الاجابة عليها.



يجب على المدرس الا يتركز على نوع واحد من اساليب دراسية بل ينبغي عليه الاستفادة من انواع الوسائل المختلفة. مثلا يمكن للمدرس ان يدعو احد التلاميذ الممتاز امام السبورة ويطلب منه ان يمثل دور المدرس. وهو يرى للتلاميذ الاخرين مختلف المستلزمات المدرسية ويسأل منهم عن اسمائها مستفيدا من اسئلة ما هذا؟ وما هذه؟ كما ويسأل منهم ترجمة الجمل البسيطة المكتوبة على اللوحات. ان اسلوب الاسئلة و الاجوبة الذي يمارس المدرس يكون عند التلميذ الرغبة يجعله ان تكون اكثر اجتهادا وهو يحسن الدراسة ويساعده في زيادة الانتباه. يجب على المدرس الا ينسى تحديد التمارين البيتية اذ ان هذه التمارين تعزز وتقوى معرفة التلميذ ويمرنة على تلفظ المفردات المختلفة.

الدرس الخامس

الموضوع: الجملة الاستفهامية

الغرض: - اعطاء المعلومات حول ادوات الاستفهام والجملة الاستفهامية
- اعطاء الاجابة الصحيحة على الجملة الاستفهامية

- الاستفادة من كلمتي نعم وكلا
وترتيب الجملة المصدقية وجملة
النهى.

بعد تحية التلاميذ يحاول المدرس استرعاء انتباه كل منهم نحو الدرس. ويوضح موضوع الدرس وغرضه يقوم المدرس قبل ان ينتقل إلى الدرس الجديد باعادة الموضوع الدرس السابق عن طريق الاسئلة والاجابة عليها. إنه يسأل من التلاميذ الضمائر وادوات الاستفهام كخطوة الانتقال إلى الدرس الجديد ويطلب منهم ترجمة النماذج الاستفهامية. بعد هذا يسأل من التلاميذ عن بنيان الجملة الاستفهامية أثناء توجيه الاسئلة ينبغي على المدرس ان يضمن إشترك كافة التلاميذ ويخاطب

الدَّرْسُ الْخَامِسُ
جُمْلَةُ اسْتِفْهَامٍ







(١) هل هذا مَدرِسٌ ؟
لا

(٢) أهذه سَبُورَةٌ ؟
لا

(٣) هل هذه مَحْفَظَةٌ ؟
نعم

(٤) أهذه سَبُورَةٌ ؟
نعم

(٥) هل هو تَلْمِيزٌ ؟
نعم



كل تلميذ آخذا بعين الاعتبار مزاياه الفردية ثم ينتقل المدرس إلى إيضاح الموضوع الجديد ويوضح خصائص استخدام ادات هل أو أ الاستفهاميان بالاستفادة من النماذج الملموسة. كما ويوضح خصائص استخدام ادات نعم و كلا في الجملة المصدقية وجملة النحي.

بغية اختبار استيعاب موضوع الدرس وتثبيت المادة الدراسية يجب على المدرس أن يرتب عدة جمل انشائية ويحوّلها الجملة الاستفهامية بوسيلة ادوات الاستفهام كما ينبغي على المدرس ان يخاطب التلاميذ بالجملة الاستفهامية يحصل على اجوبة صحيحة
يكون التمرين البيتي هو ترتيب الجملة الاستفهامية و تنفيذ التمارين من دفتر العمل

الدرس السادس

الموضوع: شعر «مدرستي»

الغرض: الاستملاء – التفاهم، الكلام الشفوي، تكوين مهارة النطق

- تعليم مقطوعة الشعر الصغيرة

يستمر المدرس بعد التحية في

تدريس موضوع المدرسة اي يسأل

المفردات العائدة إلى هذا الموضوع

و كذلك يسأل اسماء و يترجم الجمل

الاستفهامية يطرح على التلاميذ الاسئلة

المختلفة مثل لماذا تجيء إلى المدرسة ؟

هل لك صديق في المدرسة؟ ماذا تعمل

بالمدرسة؟

بعد هذا يعلن المدرس عنوان

الموضوع الجديد و يقرأ الشعر

بالتلفظ الصحيح والنبيرة الدقيقة. ثم

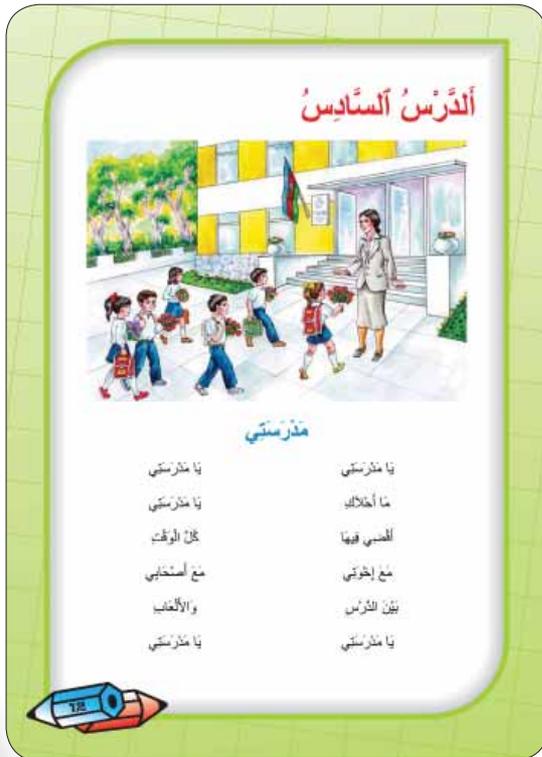
يقوم بالترجمة حتى يفهمه التلاميذ

وبعد قراءة الشعر سطرًا سطرًا يجعل

التلاميذ أن يعيده و يصحح. وبعد قراءة

الشعر بكامله يستظهره التلاميذ عن

طريق إعادته عدة مرات (ثلاث أو اربع



مرات) ثم يبدأ المدرس عملية التثبيت ولهذا الغرض يقرأ سطرا من الشعر بنفسه ويقول السطر الثاني التلميذ. كما ويمكن أن يسأل المدرس التلاميذ بالنوبة مقطوعة الشعر جملة وجملة. وهكذا يستظهر التلاميذ الشعر.

وبهذه الطريقة يستظهر التلاميذ الشعر الذي يزيد عن رغبته في تعلم اللغة العربية يتقنون تلفظ الصحيح للمفردات والعبارات. كما ويعيدون تعليم بنيان الجملة الانشائية والمصدقية وجملة النهي. في نهاية الدرس يتكرر الصف بكامل مجموع تلاميذه.

يحدد المدرس التمرين البيتي وهو تعليم الشعر بالتلفظ والنبرة الدقيقين.

الدرس السابع

الموضوع: تدريبات

الغرض: - إعادة المواد الدراسية السابقة (المدرسة سابقا)

- تلفظ المفردات الصحيح وتعلم معانيها

- تسمية الاشياء (بالطريقة البصرية)

الدَّرْسُ السَّابِعُ

١) قُلْ أَسْمَاءَهَا:



٢) لاحظ وَاثْبُرْ إِلَى مَسَطْرَةٍ وَ مَمْسَحَةٍ.



٣) لاحظ وَاثْبُرْ أَيْنَ خَطَاةٍ؟



٤) اجبْ عَلَى السُّؤَالِ
عَنْ هَذِهِ مَحْطَلَةٍ؟
كَلًّا، هَذِهِ.....

٥) رَتِّبْ جُمْلَةَ حَسَبِ الصُّوْرِ.



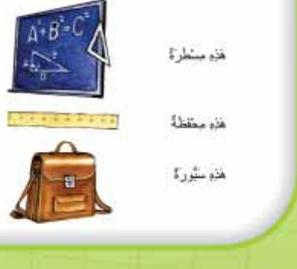
.....

.....

.....

.....

٦) صِلِ الصُّورَةَ بِالجُمْلَةِ.



هَذِهِ مَسَطْرَةٌ

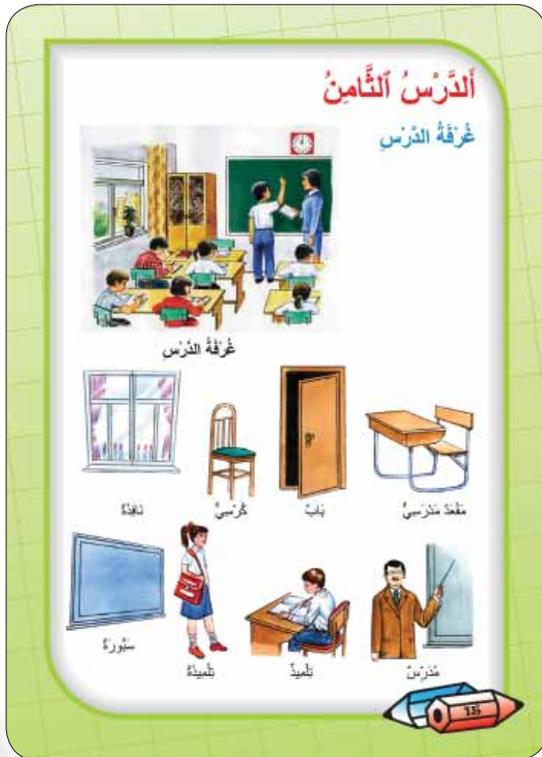
هَذِهِ مَحْطَلَةٌ

هَذِهِ سَبْرَةٌ

- مهارة إختبار الاشياء المرسومة على اللوحات والصور
يجب أن يستفاد من الكتاب المدرسي واللوحات المرسومة عليها الصور بصفة
الوسائل الدراسية البصرية. يهدف هذا الدرس إعادة ما تم تعليمه في الدروس السابقة
وهو عبارة عن التدريبات حول التمارين الكثيرة العدد التي يحتوى عليها الكتاب
المدرسي. مثل التمارين: قل أسماءها! لاحظ وأشر إلى صورة! قل أين خطأ! رتب
الجملة التي تناسب الصورة.

يمكن تنفيذ التدريبات حول هذه التمارين بالتلاميذ المنفردين او بمجموعة
التلاميذ. يمكن تنفيذ التمارين تحت هذه العناوين درجة استيعاب التلميذ المادة
الدراسية اذ انها ترمي اعادة الموضوعات الصوتية الصرفية والنحوية. تنقسم
التمارين حسب درجة صعوباتها إلى ثلاثة اقسام: القسم البسيط والقسم المتوسط
والقسم الصعب. تعتمد التمارين الصعبة على القوائد المنطقية. مثلا رتب الجملة التي
تناسب الصورة.

يسطيع المدرس بوسيلة انواع التمارين الثلاث درجة فهم كافة التلاميذ
الموجودين بالصف بشرط أن يتعامل مع كل منهم بتعامل فرد. يعتمد المدرس
على التمارين المنفذة في الصف ويحدد التمارين البيتية مثل: قل اسماء اللوازمات
الدراسية.



الدرس الثامن

الموضوع: غرفة التدريس

الغرض: - تطوير استيعاب مهارة

التلفظ

- تسمية الاشياء الخاصة لغرفة

التدريس

- ترتيب الجمل الانشائية البسيطة

على اساس المفردات الجديدة

- تسمية الاشياء المرسومة على

اللوحات والبيئة المحيطة للتلميذ

- وصف غرفة التدريس بالجمل

البسيطة

وسائل الدراسة البصرية هي



الكتاب المدرسي، مستلزمات الكتابة، اللوحة تنعكس فيها غرفة الدرس. يعتمد المدرس على وسائل الدراسة ويوضح الدرس. يسمى الأشياء الموجودة في الغرفة و البيئة المحيطة ويكرر المفردات الجديدة ويجعل التلاميذ ان يعيد تلفظها عدة مرات ويحصل على التلفظ الصحيح. وإن المدرس يعلم التلاميذ طرح الاسئلة على الأشياء المحيطة بوسيلة اسئلة من هذا؟ من هذه؟ من هو؟ من هي؟ أهذا دفتر؟ هل هي مدرسة؟

يتم إختبار درجة استيعاب التلاميذ بعدة اساليب منها الاسئلة-الاجوبة. يمكن أن يستفيد من اسلوب الاسئلة الاجوبة كذلك التلميذ الذي يمثل دور المدرس ويطرح على التلاميذ الاخرين الاسئلة على اساس المفردات الجديدة. التمرين البيتي: يمكن أن يكون رسم صور على اساس المفردات الجديدة. مثلا رسم «سبورة» و«مسطرة» و«كتاب» و«ممسحة».

الدرس التاسع

الموضوع: التدريبات

الغرض: تعليم الكلمات التي تفيد

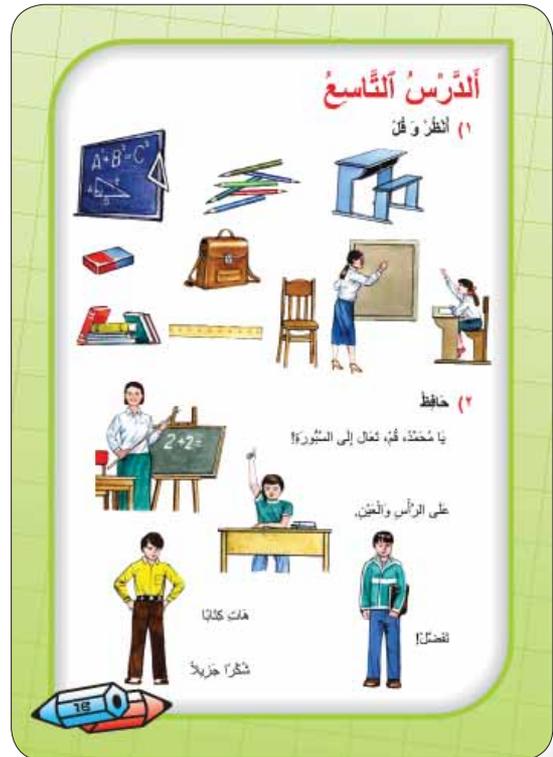
الامر والنداء

- اعادة الموضوعات السابقة
- اتقان تلفظ الكلمات الجديدة وفهم

معانيها

- تسمية الأشياء المتواجدة في البيئة المحيطة القريبة
- إختبار الأشياء حسب المفردات المسموعة

يَعْلَم المدرس في هذا الدرس التلاميذ بعض الكلمات التي تعبر عن الامر والنداء مثل هات، هاتي، تعال، تعالي، تفضل، تفضلي ويركز إنتباه التلاميذ على إستخدام هذه الكلمات مع الاسماء المذكرة والمؤنثة وبغية تذكرها من قبل التلميذ يستفيد منها في



الجمل البسيطة. مثل الجمل الآتية: تعال إلى السبورة، يا جميل! تعالي إلى اللوحة، يا فاطمة! هات الكتاب، يا جميل! هاتي الكتاب، يا خديجة! شكرا جزيلا، يا جميل! شكرا جزيلا، يا خديجة!

وخلال الترجمة يسترعى المدرس إهتمام التلاميذ لموافقة المنعوت والنعوت. يمكن اثناء الدرس استخدام الكتاب المدرسي ولوحات الصور. قد اعطيت التمارين تحت عنوان «أنظر وقل» لتثبيت عدة مواد دراسية ولإختبار درجة إستيعاب التلميذ لهذه المواد. تتيح هذه التمارين امكانية إختبار المعرفة التلميذ المفردات والتراكيب والجمل البسيطة. قد يمكن تنفيذ هذه التمارين من قبل التلميذ شفاويا في الصف وتحريريا بالبيت.

يكون التمرين البيتي ترتيب الجمل البسيطة باستخدام كلمات الامر والرجاء والنداء.

الدرس العاشر

الموضوع: الالوان

الغرض: دراسة الالوان

- استخدام تسمية الالوان

وخصائصها مفهوم الجنس النحوي

الكلمات المذكرة والمؤنثة. تمييز

الاشياء حسب الوانها

- تصوير الاشياء حسب الالوان

- إعطاء معلومات حول الوان

علم جمهورية آذربايجان وكذلك عدة

دول عربية مثل مصر وليبيا والمملكة

العربية السعودية.

تستخدم بمثابة الوسائل الدراسية

البصرية الكتاب المدرسي، لوحة

انصوبة سيمافور بالوانها الثلاث.

البطاقات الملونة، صور اعلام

اذربايجان ومصر وليبيا والمملكة

العربية السعودية.



يقوم المدرس بعد تحية التلاميذ باعادة الدرس السابق عن طريق اسلوب الاسئلة الاجوبة ثم ينتقل إلى إيضاح موضوع الدرس الجديد. إنه يجمع في يده البطاقات الملونة ويريها للتلاميذ واحدا تلو الآخر و يعلمهم الالوان موجها اليهم سؤال ما هذا اللون؟ يتكرر التلاميذ تسمية الالوان وراء المدرس ويتعلمها. ثم يبدأ المدرس إيضاح ما يعود إلى المذكر والمؤنث من الالوان. هكذا يتعلم التلميذ اسماء الالوان المذكرة والمؤنثة. احمر - حمراء، اسود-سوداء. قد يستفيد المدرس لوحة انصوبية السيمافور وهو يوجه للتلاميذ الاسئلة التالية: كم لونا في انصوبية السيمافور؟ ماذا يعنى اللون الاحمر؟ ماذا يعنى اللون الاخضر؟ ماذا تعمل لما ترى هذا اللون؟ وبعد سؤال مباشرة يشير المدرس إلى اللون ويسمى اسمه باللغة العربية وباللغة الأذربايجانية. يوضح المدرس الالوان مستفيدا من الوان علم آذربايجان. وبغية تثبيت المادة المدروسة يستخدم المدرس الوان داخل العبارات والجمل البسيطة مثل قلم احمر، ممسحة بيضاء، هذا كتاب احمر. التمرين البيتي: إستظهار اسماء الالوان وتنفيذ التمارين الموجودة في الكتاب.

٣) قُلْ اسْمَاءَ الْوَانِ عِلْمِ آذَرْبَايجَانِ

علم آذَرْبَايجَانِ

٤) فَفَرْ وَصَلْ!

٥) أَكْمِلِ الْجُمْلَةَ!

.....

.....

.....

٦) حَفِظْ إِشْرَاطَ الْمَرْوَرِ!

أَقِفْ

اَسْتَعِدْ

اَسِرْ

الدرس الحادي عشر

الموضوع: شعر «وطني»

الغرض: الاستماع إلى الشعر وفهم معناه، النطق الشفوي، ضمان تكوين

مهارة التكلم وتطويرها

- إستظهار مقطوعة الشعر الصغيرة من قبل التلميذ

- الاستيعاب على مهارة التلطف الدقيق والصحيح

- تعليم الصوت اللغوي، التراكيب الصوتية والمفردات والجمل البسيطة

بعض تحية وتعبئة الصف ومساءلة الدرس السابق ينتقل المدرس إلى إيضاح

الدرس الجديد ويحدث للتلاميذ عن مفهوم الوطن ويوجه نحوهم عدة اسئلة مثل ما

اسم وطننا؟ اين يقع؟ أية مدينة هي عاصمة وطننا؟ من يستطيع ان يتحدّث عن باكو؟

هل تعرفون شعرا عن الوطن؟

بعض تهيئة التلاميذ للموضوع الجديد بوسيلة هذه الاسئلة يبدأ المدرس بقراءة

شعر «وطني» بالتلفظ الدقيق والنبرة الصحيحة ويوضح معنى الكلمات الجديدة

المستعملة في الشعر ويعطى لهم معلومات حول إستخدام الكلمات العربية في اللغة

الأذربايجانية مثل: قلم ودقتر و رسام ومن جملتها كلمة «الوطن». بعد قراءة الشعر

من قبل المدرس سطرًا سطرًا يعيده التلاميذ مجموعهم ويستظهر التلاميذ الشعر كله

الدَّرْسُ الحَادِي عَشَرَ



وطني

وطني، وطني، أنا أوطان
وطني، وطني، لأنا
وطني، وطني، ما أظن
فإنك وطني، يا زينة!



فَكِّرْ وَصِلْ!



بإعادته ثلاث أو أربع مرات في الصف أثناء الدرس. وبغية تعزيز استظهار التلاميذ الشعر يستخدم المدرس أساليب مختلفة مثلاً: هو يقول سطراً من الشعر ويقول التلميذ السطر التالي. يقول المعلم وطني، وطني ويتم التلميذ: أنا أهواه. يمكن للمعلم أن يحدد التمرين البيتي مثل استظهار الشعر.

الدرس الثاني عشر

الموضوع: من الأمثال العربية

الغرض: - الاستماع-الفهم،النطق الشفوي، نشوء مهارة التكلم و تطويرها

-الاستعاب على مهارة التلفظ الدقيق

-استظهار عدد من الأمثال العربية

يعبى المعلم بعد التحية الصف ويكرر موضوع الدرس السابق بتوجيه الأسئلة نحو التلاميذ و الحصول الجواب عليها.وينتقل إلى موضوع الدرس الجديد يتحدث للتلاميذ عن الأمثال والاقوال المأثورة ويخاطبهم بعدة أسئلة:اي مثل تعرفونها؟ إلى ما يعود هذا المثل؟كيف تفهمه؟ هل تعرفون الأمثال باللغة الأخرى؟

يجب ان يضمن المعلم اشترك كافة التلاميذ في مسألة بعد اعطاء معلومات حول الأمثال والاقوال المأثورة يتحدث

المعلم عن الأمثال العربية. ثم يقرأ

المعلم الأمثال الموجودة في الكتاب

ويترجمها ويوضح معانيها. يقول المعلم

التلاميذ الأمثال في بداية بمجموعهم ثم

كل واحد على حدة. يستخدم المعلم أثناء

الدرس أسلوب المقارنة اذ يختار لكل

مثل عربي مقابلاً أذربايجانياً. مثلاً: إنه

يوضح بأن المثل العربي «حبل الكذب

قصير» يقابله في اللغة الأذربايجانية

«يكون عمر الكذب قصيراً او «الحركة

بركة» يقابله «من لا يعمل لا يأكل».

في نهاية الدرس يخاطب المدرس

التلاميذ بالأسئلة المختلفة مثل اي

مثل عرفتموه؟ ماذا يعني هذا المثل؟

الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ

من الأمثال العربية

مركزاً واحفظ .

- 1) الحركة بركة.
- 2) من جَدَّ وجد.
- 3) حبل الكذب قصير.
- 4) الشتر قليله كثير.
- 5) هرب من الشيب وقع في الجيب.



ويحاول ان يحصل على جواب. وهكذا ينال المعلم ما نوى ويتعلم التلاميذ عدة امثال.
التمرين البيتي: ايجاد الامثال الاذربايجنية التي تقابل الامثال العربية.

الدرس الثالث عشر

الموضوع: تدريبات

الغرض: اعادة موضوع «الاعداد» و«المدرسة»

- تلفظ اسماء الاعداد تلفظا دقيقا
- تسمية الاشياء المرسومة على اللوحة تسمية دقيقة
- ترتيب الجمل القصيرة على اساس اللوحات والصور
- تحديد لون الاشياء المرسومة على اللوحات

قبل ان ينتقل المعلم إلى موضوع الدرس الجديد يحيى التلاميذ ويعبئ الصف ثم يجري المساءلة حول موضوع الاعداد والمدرسة ويطرح عليهم الاسئلة مثل اي عدد تعلمناه وثم يريهم بطاقات كتبت عليها الاعداد المختلفة ويسأل ما هذا الرقم؟ يكون جواب التلميذ باللغتين العربية والاذربايجنية. ثم يواجه الصف ويسأل: كم يعرف الاعداد من الواحد إلى الخمس ومن الخمس إلى العشر؟ يمكن للمعلم ان

الدَّرْسُ الثَّلَاثُ عَشَرَ

(١) عدد و فن.

مثلا: واحد زائد واحد يساوي اثنان

? =  + 

? =  + 

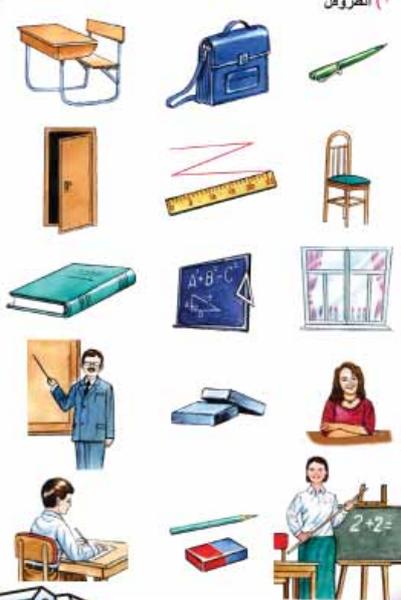
? =  + 

? =  + 

? =  + 



(١) انظروا فن



يجرى المساءلة بشكل جماعي او بشكل فردي اي يمكنه ان يرى التلميذ بطاقة ويطلب تسمية المكتوب عليها. وبغية اعادة موضوع المدرسة يجري المعلم المساءلة مستفيدا من اللوازم الكتابية والاشياء الموجودة في الصف حيث يشير عليها ويسأل ما هذه؟ ما هذا؟ ما اسم هذا؟ والخ. يمكن تنفيذ التمارين المتعلقة بموضوع المدرسة التلميذ أن يثبت ما تعلم سابقا ويتيح له امكانية التعبير عنها يفكر بجمل بسيطة. ينبغي للمعلم ان يضمن في تنفيذ التمارين إشترك كافة التلاميذ. اثناء اعادة هذين الموضوعين يجب ان يكون العمل مع التلميذ فرديا.

الدرس الرابع عشر

الموضوع: اختبر معارفك

الغرض: اعادة الموضوعات المدروسة

- استعراض فهم النماذج اللفظية التي تقدم للتلميذ
- استعراض استيعاب التلاميذ على مهارة التلفظ الابتدائي
- استعراض مهارة اقامة الصلة مع المخاطب على اساس نماذج الكلام الواردة في الكتاب

- الايجابية على المخاطبات العادية
- تسمية الاشياء وعدها وتحديد لونها
- اختبار مهارات التلاميذ المختلفة يستخدم بمشابه الوسيلة البصرية
- الكتاب المدرسي. يمكن إجراء التمارين بشكل جماعي في الصف كله ومع كل تلميذ على حدة. يحتوي التمارين العائدة لكلا الموضوعين. يجري اعادة موضوع التحية والتوضيح والتعرف على شكل الحوار. وبغية الحصول على معلومات عن صديقه يجب على التلميذ ان يراجع التلميذ الاخر وي طرح عليه الاسئلة المختلفة مثل ما اسمك؟ من انت؟ من اين انت؟ اسمي ... ، انا تلميذ، انا من باكو. يجب على التلميذ ان يعد من الواحد الى

الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشْرُ

إِخْتَبِرْ مَعَارِفَكَ !

- (١) سَلِّمْ عَلَى رَفِيقِكَ وَاسْأَلْ عَنْ صِحَّتِهِ.
- (٢) قَدِّمْ مَعْلُومَاتٍ عَنْ نَفْسِكَ.
- (٣) اسْأَلْ اسْمَ رَفِيقِكَ.
- (٤) قُلْ اسْمَاءَ الْأَرْقَامِ.
- (٥) عَدِّدْ وَ قُلْ.



$$= 4 + 3$$

$$= 1 + 5$$

$$= 2 + 7$$

$$= 1 + 1$$

- (٦) قُلْ تَشِيدُ " مَدْرَسَتِي "
- (٧) أَنْظِرْ وَ صِفْ طَرَفَةَ الدَّرْسِ.
- (٨) قُلْ اسْمَاءَ الْوَانِ عَمِ الدَّرْتِيَجَانِ.





العشر ويجري بعملية حسابية حول الارقام من الواحد الى العشر. كذلك تتم اثناء هذا
 الدرس اعادة شعر المدرسة واسماء الالوان. اعادة اسماء الالوان تجري على اساس
 الوان علم أذربايجان. يكون احد اسئلة التمرين عن تصوير غرفة التدريس. يكرر كل
 تلميذ اسماء ما هو موجود في غرفة الدرس. يجب على كل التلميذ ان يصف غرفة
 التدريس بجملة بسيطة او بجملتين بسيطتين. اثناء اعادة الموضوعات يقدر كل تلميذ
 من قبل المعلم الذي يؤكد مزاياه ونواقصه.
 يكون التمرين البيتي هو اعادة المفردات المدروسة

الدرس الخامس عشر

الموضوع: المهن

الغرض: - معلومات حول اهمية كل مهنة من المهن

- تسمية ما رسم على اللوحات (المناظر)

- تصوير اللوحات على اساس الكلمات الجديدة المدروسة

- اعطاء المعارف الجديدة

يمكن استخدام الكتاب والصور حول المهن المختلفة والاشياء الموجودة في



الغرفة. يعطى المعلم بعد تحية التلاميذ وتعبئة الصف المعلومات الضرورية حول المهن ويتحدث عن اهمية هذه المهن في مختلف مرافق الحياة. يخاطب المعلم التلاميذ بالاسئلة: من تريد ان تكون؟ اية مهنة تحبها؟ لماذا اخترت هذه المهنة؟ يقول كل تلميذ من يريد ان يكون هو في المستقبل ويحدث عن اهمية المهنة التي اختارها هو. يبدأ المعلم الموضوع على اساس الصور اصحاب المهن المختلفة مثل المدرس والمدرسة والسائق والطبيب والعامل، والبستاني والعسكري ويعلم التلاميذ اسماء هذه المهن باللغة العربية و يجعل التلاميذ ان يتكرروا. يسمى المعلم كذلك الاشياء المرتبطة بالمهن المختلفة. بغية تثبيت استيعاب المواد الدراسية. يدعو المعلم التلاميذ الى السبورة ويطلب منهم ان يسموا المهن المرسومة على اللوحة ويشير الى الاشياء الخاصة بهذه وتلك المهنة. وبغية تثبيت استيعاب اسماء المهن يفضل تنفيذ التمارين تحت عنوان «فكر وكون» الصلة بين الصورة والجملة اي رتب الجملة على اساس صورة. وبتنفيذ هذه التمارين يستطيع المعلم ان يختبر درجة تذكر التلميذ الكلمات الجديدة. التمرين البيتي هو تعلم الكلمات الجديدة ورسم المهن المختلفة.

الدرس السادس عشر

الموضوع: نحن نحب العمل
الغرض: الاستماع و الفهم، الكلام الشفوي، ضمن نشوء مهارة التكلم
 - تعليم مقطوعة الشعر الصغيرة
نوع الدرس: اعطاء المعارف الجديدة

الوسائل الدراسية البصرية :
 الكتاب المدرسي، اللوحات التي عليها صور المهن. يقوم المعلم بعد التحية تعبئة الصف و مراجعة التمارين يقوم بايضاح الموضوع الجديد. تتم مراجعة التمارين باجراء المسئلة بين التلاميذ. يقدر المعلم اجوبة التلاميذ على الاسئلة باستفادة من اللوحات التي عليها صور المهن والاشياء العائدة لهذه المهن.



يصف كل تلميذ استنادا على اللوحات المهن والاشياء الخاصة بالمهن. بغية تسهيل الانتقال الى الموضوع الجديد يتذكر المعلم مقطوعات من أشعار الاطفال عن المهن ويقدم التلاميذ الاسئلة التالية مثل: من يعرف شعرا عن مهنة ما؟ من يستطيع ان ينشد هذا الشعر؟ بعد انشاد التلاميذ الأشعار التي يعرفونها يعرفهم المعلم بالشعر الجديد ويقول عنوانه ثم يخبرهم عن هذا الشعر هو ترجمة شعر «نحن نحب العمل» من اللغة الاندرايانية الى اللغة العربية ويسأل عن هذا الشعر ثم ينتقل المعلم الى قراءة شعر «نحن نحب العمل» من البداية الى النهاية ثم يقرأه سطرًا سطرًا ويوضح معناه ويعيد قراءته بسوية مع التلاميذ ويكرر التلاميذ ثلاث او اربع مرات ويستظهرون مباشرة في الصف.

بغية استيعاب الشعر من قبل التلاميذ يستطيع المعلم ان يستفيد من اسلوب المساءلة اذ انه كلمة هو عدة كلمة من السطر او سطرًا من الشعر ويرجو منهم ان يتم السطر او يجيب على سؤال مرتبطة بالسطر. يسأل المعلم-هل تعرفون من انا؟ انا طبيب صغير.

التمرين البيتي: يكلف المعلم التلاميذ برسم الصور المتعلقة بشعر.

الدرس السابع عشر

الموضوع: اسماء الحيوانات

الغرض: - تعلم اسماء الحيوانات

- تسمية ما رسم على اللوحات

- اتقان التلفظ الدقيق والصحيح

- اشارة الى الاشياء التي سمع اسمها

وسائل المواد الدراسية: الكتاب، صور الحيوانات والتمائل المصغرة.

يسلم المعلم على التلاميذ و يعبئ الصف ويسأل مقطوعة الشعر الصغيرة و ثم

ينتقل الى الموضوع الجديد وهو موضوع الحيوانات. يتحدث المعلم بأن الحيوانات

تنقسم الى الحيوانات الوحشية والحيوانات الاليفة. وبتوجيه الاسئلة المختلفة الى

التلاميذ يبين المعلم معلوماتهم عن الحيوانات وبعد اعطاء المعلومات عن الحيوانات

ينتقل المعلم الى اللوحات المعلقة على جدران غرفة التدريس ويسمى الحيوانات

المختلفة باللغتين الاندرايانية والعربية. ويسأل من التلميذ عن نوع هذا الحيوان هل

هو من الوحوش او من الحيوانات الالفة وبعد تلفظ كل اسم يعيده المعلم سوية مع

التلميذ يصحح تلفظه. تلعب التمارين الواردة في الكتاب دورا فعالا في تثبيت ذكر



الدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ
أَسْمَاءُ الْحَيَوَاتِ
 (١) اِسْمِعْ وَ عَزِّزْ وَ اِحْطِظْ



(٢) صِلِ الْكَلِمَةَ بِالصُّورَةِ الْمُنَاسِبَةِ.

خَنَازِيرٌ / دِيكٌ أَسَدٌ / لَيُونٌ هَرَّةٌ / حِمَلَانٌ



أَسْمَاءُ الْحَيَوَاتِ الْوَأَجِنِ
 (١) قَرَأْ أَسْمَاءَ الْحَيَوَاتِ الْوَأَجِنِ.



(٢) عَدِّدِ الْحَيَوَاتِ الْمَرْسُومَةَ.

(٣) رَتِّبْ جُمْلَةً.



الحيوانات. مثلا يخاطب المعلم التلميذ مشيرا الى اللوحة ويطلب منه ان تربط كلمة بالصورة. بهذا يختبر المعلم معرفة التلميذ واستيعابه اسماء الحيوانات. التمرين البيتي: يكلف المعلم التلاميذ ان يرسم في البيت احد الحيوانات الوحشية او الاليفة.

الدرس الثامن عشر

الموضوع: شعر «قطتي»

الغرض: الاستماع والفهم، الكلام الشفوي، ضمان مهارة التكلم

- اتقان تلفظ الصوت اللغوي والكلمة والتركيب الكلامي

- تعلم مقطوعة الشعر الصغيرة

نوع الدرس - الحصول على المعارف الجديدة.

وسائل الدراسة البصرية: الكتاب المدرسي، لوحة رسمت عليها قطة،

الاعيب. بعد تحية وتعبئة الصف يجري المعلم المسائلة حول الدرس السابق يختبر التمارين ويقدر درجة معرفة التلميذ على اساس اجوبته على الاسئلة المتروحة. وقبل



الدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشَرَ

قَطَّتِي



قطتي صغيرة
شعرها جميل
لونها نيلي
عندما المهارة
واسمها نميرة
ذيلها طويل
وهي لا تظن
كأن تصيد الفأر



(١) ماذا تصطاد الهرة؟



(٢) كرز واستفكر المثال الآتي.
المتلور الصنّاع لا يصطاد شيئا.



ان ينتقل الى الدرس الجديد يخاطب
التلاميذ سائلا منهم: اية حيوانات
تعرفونها؟ اية حيوانات اليفة توجد
عنه؟ من يستطيع ان يتحدث عن نفع
الحيوانات؟

يقترّب المعلم من صورة القطة
المعلقة على السبورة مشيرا اليها يسأل
من التلاميذ ما هذا؟ بعد جواب يخبرهم
متارذفة كلمة القطة وهي هرة وسنور
ويستظهر التلاميذ هذه الكلمات ثم ينتقل
المعلم الى ايضاح شعر «قطتي». انه
يقرأ الشعر بالكامل ثم سطرا سطرا
ويكرر التلاميذ. وبهذه يعلم المعلم
مقطوعة شعر «قطتي» التلاميذ في
الصف. بغية اختبار درجة استيعاب
التلاميذ شعر «قطتي» يستخدم المعلم

من عدة اساليب منها قراءة المعلم سطرا من الشعر و مداومة تكرير السطر التالي
من قبل التلميذ والسطر الثالث كذلك من قبل التلميذ مثلا يقول

التلميذ الاول: قطتي صغيرة

التلميذ الثاني: واسمها نميرة

ينبغي على التلميذ ان يتعلم مثلا عربيا واردا في الكتاب و مرتبطا بالموضع.

التمرين للبيت: استظهار الشعر ورسم صورة القطة.

الدرس التاسع عشر

الموضوع: حروف الجر

الغرض: اعطاء معلومات عن حروف الجر في اللغة العربية

-تعليم خمسة من حروف الجر للتلاميذ

-ترتيب جمل قصيرة بالاستفادة من حروف الجر

-امام ما يوجد على اللوحات من الاشياء

نوع الدرس – تعليم المعارف الجديدة

وسائل الدرس البصرية: الكتاب المدرسي والاشياء الموجودة في البيئة

المحيطة و المستلزمات الكتابية

بعدان يدخل المعلم الصف ويسلم التلاميذ و يعبئ الصف ويسأل منهم شعر «قطتي» و يراجع معهم تنفيذ التمرين البيئي ينتقل الى ايضاح الموضوع الجديد. وهو يتحدث عن استخدام حروف الجر في اللغة العربية ويوضح لهم ان حروف الجر يجر الاسم بعدها، اي تضعه في حالة الجر. كما ويتحدث المعلم انه في اللغة العربية للاسم ثلاث حالات اعرابية وهي الرفع والجر والنصب. يعلم المدرس الحروف على اساس اللوحات التي كتبت عليها حروف الجر ويرتب الجمل القصيرة ويكررها مع التلاميذ ثلاث او اربع مرات كي يفهمها التلاميذ ويستظهِرونها. اثناء ترتيب الجمل القصيرة يستفيد المعلم من الاشياء الموجودة بالغرفة وذلك يعزز معارف التلاميذ و يسهل استيعاب الدرس. مثلا يأخذ المعلم القلم ويضعه امام الكتاب ثم وراء الكتاب تحت الكتاب ثم داخل الكتاب ويرتب الجمل المختلفة. و يكرر هذه العملية مع كل تلميذ وبذلك يستظهر كل تلميذ حروف الجر ويتعلم معناها وكيفية ترتيب الجملة بواسطتها. ان التمارين التي تنفذ في الصف لهي ترمي الى تثبيت معرفة التلميذ حول حروف الجر والاستفادة منها داخل الجمل القصيرة. وفي البيت يعيد التلميذ استظهار حروف الجر ويستعملها في ترتيب الجمل.



الدرس العشرون

الموضوع: اسم الصفة

الغرض: تعليم عدة علامات للأشياء

- تسمية عدة علامات للأشياء المرسومة على اللوحات

- وصف الأشياء المحيطة حسب علامتها

- اتقان المهارات الدراسية المختلفة

نوع الدرس - كسب المعارف الجديدة

وسائل الدراسة: الكتاب المدرسي، الأشياء داخل الصف وأشياء المحيطة.

يسلم المدرس على التلاميذ ويعبئ الصف ويسأل تنفيذ التمارين البيتية ويقدر معرفة التلميذ ثم ينتقل الى ايضاح الموضوع الجديد. انه يعطى معلومات عن علامات الأشياء اي صفتها ويقول بأن الصفة تكون جوابا لاسئلة اي (اية) يوضح المعلم الصفة مستفيدا من الأشياء الموجودة داخل الصف ومقارنة علامتها. مثلا: يأخذ المعلم مسطرة طويلة وقصيرة، يقارنهما ويسمى العلامة ثم يرسم على اللوحة دائرتين، احدهما كبيرة وثانيهما صغيرة او يأخذ بطاقتين على احدهما رمان وثانيهما موز ويوضح مفهومي «حلو» و«حامض» كما و يستخدم من لوحة رسم عليها منظر مدينة باكو بقسميها الجديد والقديم يوضح علامة «القديم» و علامة «الجديد» وهو يشير على التلميذ المجتهد

الدَّرْسُ الْعِشْرُونَ

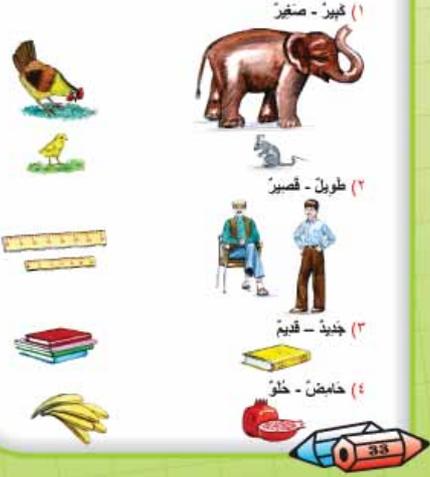
صفة

كبير - صغير
طويل - قصير
جديد - قديم
حامض - حلو
كبير - صغير (1)

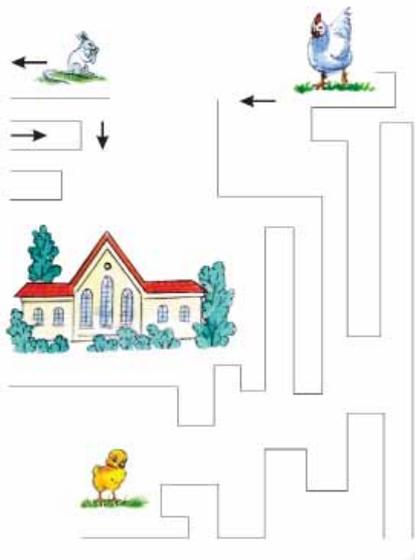
طويل - قصير (2)

جديد - قديم (3)

حامض - حلو (4)



تتبع و صل.



والتلميذ الكسلان ويوضح هذين المفهومين كما و يستخدم من اللوحات الموجودة في الصف ويوضح علامات الاشياء الاخرى مثل جميل – قبيح، نهيل-ضخم والخ.
لنتثبيت ما استعاب التلاميذ من اسماء العلامات اي اسماء الصفة يُجري المعلم بين التلاميذ بمباريات: ينقسم التلاميذ الى مجموعتين ويخصص لهما وقتا معيناً مثلاً:
خمس دقائق يحدد التلاميذ خلالها علامات الاشياء الموجودة في الصف والبيئة المحيطة وتستخدمها في ترتيب الجمل البسيطة. تنتصر تلك المجموعة التي ترتب اكثر عدد من الجمل البسيطة.

يجب على كل معلم ان يظهر قوة ابداعه يجري الدرس بشكل شيق مستفيداً من الوسائل الدراسية البصرية واساليب التدريس المتنوعة.
يكلف المعلم التلاميذ ان يرسم نموذجاً حول العلامات في البيت.

الدرس الحادي والعشرون

الموضوع: اسماء الفواكه

الغرض: - تعلم اسماء الفواكه

- اشارة ما سمع على اللوحة

- تسمية فاكهة منظورة

- اختيار الفواكه حسب الاسماء

المسموعة

- وصف الاشياء الموجودة في

غرفة التدريس والبيئة المحيطة

بالكلمات الجديدة.

نوع الدرس: المام على المعارف

الجديدة.

وسائل التدريس البصرية: الكتاب

المدرسي، نماذج الفواكه التي وضعت

في الاطباق واللوحات المرسومة عليها

الفواكه.

بعد ان يسلم المعلم على التلاميذ يعيئ

الصف ويراجع التمرين البيئي. يقيم درجة

معارفهم موضوع الصفة ينقل الى ايضاح

الموضوع الجديد وهو موضوع الفواكه.

الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ

أَسْمَاءُ الْفَوَاكِهِ

(١) اسْتَذْكَرْ أَسْمَاءَ الْفَوَاكِهِ.



كُهْنَرِي



مَشْمَشَان



رَبَابَان



تَلْعَاة



عَبِي



كِرْزَة



مَوْز

(٢) ضَعْ عَلَامَةَ (٧) أَمَامَ الْعِبْرَةِ الصَّحِيحَةِ وَ عَلَامَةَ (X) أَمَامَ عِبْرَةِ غَيْرِ الصَّحِيحَةِ.



هَذَا هَذَا مَوْزٌ ؟



أَ هَذَا كُهْنَرِي ؟



هَذَا مَشْمَشَان .



هَذِهِ كِرْزَة .



ولكنه قبل ايضاح الموضوع يطرح على التلاميذ عدة اسئلة مثل اية فاكهة توجد في اذربايجان؟ باية فواكه مشهورة آبشيرون؟ اية فاكهة تكون في الفصل الخريف؟ اية فاكهة تحبون اكثر و لماذا؟

بعد تهيئة للانتقال الى الموضوع الجديد يشير المعلم الى مختلف الفواكه المرسومة على اللوحة المعلقة على السبورة ويسميها ويجعل التلاميذ ان يكررها بمجموعهم ثم يستفيد المعلم من الكتاب المدرسي و يعلمهم نماذج الفواكه الموجودة فيها و بغية تعزيز تعلم الموضوع يستخدم المعلم التمارين الموجودة في الكتاب تحت عنوان ضع الاشارة المناسبة: نعم(+) او لا (-). ينظر التلميذ الى التمرين يرى صورة فاكهة يسأل المدرس: هل هذا موز؟ ويجب عليه ويضع امامه اشارة (-) (ناقص-يعني لا) وهذا التمرين يكون ظروفًا ملائمًا لتعزيز معارف التلميذ واستيعاب الكلمات الجديدة. وهذا مجرد اسلوب من اساليب التدريس قد يستخدم المعلم كثيرا من اساليب اخرى. مثلا يوزع المعلم التلاميذ بطاقات عليها رسمت الفواكه المختلفة. يحدد التلميذ نوع الفواكه ثم يبدل التلاميذ بطاقتهم ويبدأ العمل من جديد.

التمرين البيتي: استظهار اسماء فواكه، رسم الفاكهة المفضلة.

الدرس الثاني والعشرون

الموضوع: اختبر معارفك

الغرض: - اعادة الموضوعات

السابقة

- تسمية الاشياء

- اختيار الاشياء حسب العلامات

المسموعة (اللون والحجم والعدد)

- وصف الاشياء المرسومة على

اللوحات والموجودة في البيئة المحيطة

باستخدام الكلمات المدروسة المستعارة

- ضمان المهارات الدراسية

المختلفة مثل مهارة الاستماع والفهم

والكلام الشفوي والتكلم

يمكن اجراء هذا الدرس باسلوب

المباريات. بعد السلام على التلاميذ

وتعبئة الصف ومراجعة التمارين البيتية

الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

اِخْتَبِرْ مَعَارِفَكَ !

١) قُلْ اسْمَاءَ الْخِوَالِدَاتِ الْكَبِيرَةِ.

٢) عَدِّ اسْمَاءَ الْخِوَالِدَاتِ الصَّغِيرَةِ.

٣) قُلْ اسْمَاءَ الْخِوَالِدَاتِ الْاَلِيْفَةِ.

٤) هَلْ تَعْرِفُ شَيْخَ "قَطِي"؟

٥) قُلْ اسْمَاءَ الْفَوَاكِهِ الْاَلْبِيْضَةِ لِلدَّرْسِ.

٦) اَيُّ مِهْنَةٍ تُحِبُّ اَنْتَ؟

٧) قُلْ شَيْخَ "نَحْنُ نَحِبُّ الْعَمَلِ".

٨) قُلْ اسْمَاءَ الْاَلْوَانِ.

٩) تَرْجِمْ:

١ - الْهَوْرَةُ نَحْتُ طَاوِلَةَ.

٢ - لِحَاةُ حَمْرَاءِ.



بعده اسئلة. هل عائلتكم كبيرة؟ ممن عبارة عائلتكم؟ من في العائلة تحبه اكثر؟ وبعد الحصول على الاسئلة يقترب المعلم من السبورة وعلى اساس صورة العائلة التي رسمت على اللوحة يوضح الموضوع اي يقول اسماء اعضاء الاسرة التي يتكررها جميع التلاميذ سوية ثم كل واحد على حدة. ثم يخاطب المعلم كل تلميذ على حدة سائلا منه من هو او من هي؟ ويعزز الموضوع بواسطة الاسئلة الموجهة نحوهم ويجيب التلاميذ على سؤال المعلم مستفيدا من اللوحة ويجري الدرس بشكل شيق يستخدم المعلم الكتاب المدرسي وينفذ مع التلاميذ التمرين تحت عنوان: ضع الاشارة المناسبة: نعم (+) او لا (-). ولهذا الاسلوب يتكرر التلاميذ الموضوع عدة مرات ويعززون معارفهم.

يكف المعلم التلاميذ استظهار اسماء اعضاء الاسرة بكونها تمرينا بيتيا.

الدرس الرابع والعشرون

الموضوع: شعر «امي»

الغرض: - ضمان نشوء مهارة الاستماع والفهم والكلام الشفوي

- تعليم مقطوعة الشعر الصغيرة للتلاميذ

- **نوع الدرس:** اعطاء المعارف

الجديدة للتلاميذ

وسيلة الدرس - الكتاب المدرسي

يدخل المعلم الصف ويسلم على

التلاميذ ثم يعبئ الصف وينتقل الى

ايضاح الموضوع الجديد. وقبل كل

شيء يخاطب التلاميذ بعدة اسئلة مثل يا

اولادي، اي شعر تعرفون عن الام؟ من

يسطتيع ان ينشد هذا الشعر؟ ويعطى

المعلم معلومات عن الام واهميتها في

حياة كل انسان ثم يبدأ المعلم بتلاوة

الشعر «امي» مأخوذ من الادب

العربي للاطفال. ثم يقرأ هذا الشعر

سطرا وسطرا ويترجمه لهم. ثم يكرّر

المعلم التلاميذ هذا الشعر وبذلك يضمن

استيعابه من قبل جميع التلاميذ. وبغية

الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

(١) استمع وكرّر:

أُمِّي



أُمِّي، أُمِّي	مَا أَهْلًا لَهَا
مَا أَهْلًا لَهَا	مَا أَهْلًا لَهَا
هِيَ فِي عَيْنِي	دَائِمًا لِرَأْفَتِهَا
هِيَ فِي قَلْبِي	لَا أَسْتَعْنَا

(٢) اكمل جملًا:

أُمِّي، أُمِّي	مَا
مَا	مَا
هِيَ فِي عَيْنِي	دَائِمًا
هِيَ	لَا





تعزيز معارف التلميذ للشعر يستفيد المعلم من الكتاب وينفذ التمرين تحت عنوان «اكمل جملاً». يقرأ المعلم الجمل غير المتممة ويختار التلاميذ الكلمة المناسبة ويضعها في مكانها بالجملة.

وبعد تنفيذ التمرين يقرأ المعلم للتلاميذ الشعر مرة أخرى سطرًا سطرًا وموجهًا اليهم الأسئلة المختلفة المرتبطة بكلمات الشعر.

الدرس الخامس والعشرون

الموضوع: «انظر وعبّر»

الغرض: تعليم الضمير المتصل المتكلم

- ضمان نشوء مهارة الاستماع والفهم والكلام الشفوي والتكلم

- تسمية صور واللوحات

- تصوير ما رسم على اللوحات

- ترتيب الجمل باستخدام الضمير المتكلم المتصل

وسائل التدريس: الكتاب المدرسي و صورة اسرة مرسومة على اللوحات

بعد ان يسلم المعلم التلاميذ في بداية الدرس واجراء المسائلة حول مواد

الدراسية السابقة. يرجع المعلم الى اعادة

موضوع الاسرة بتوجيه الاسئلة نحو

التلاميذ مثل من هو؟ ومن هي؟ ينتقل

الى الموضوع الجديد وهو استخدام

الضمير المتكلم المتصل الذي يعنى

انتساب شىء الى شخص ويوضح

استخدامه. مثلا كتاب وكتاب - كتابي.

ثم يقول المعلم كلمة ويطلب من التلميذ

استخدام الضمير المتصل المتكلم معها.

ويقول كل تلميذ كلمة مع الضمير

مستفيدا من النماذج. ثم يقرأ المعلم

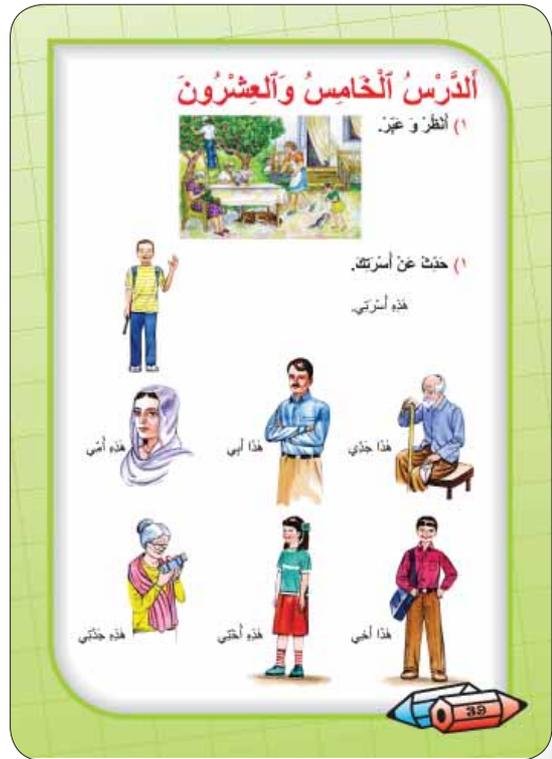
النماذج الموجودة في الكتاب ويطلب

من التلاميذ ترتيب الجمل باللغة

الاذربايجنية وترجمتها الى العربية.

يرتب كل تلميذ جملا يحتوى على

معلومات حول عدد اعضاء اسرته، عن



الاب والام والجد والجددة والاخت والاخ. وبذلك يستعيب التلميذ استخدام الضمير المتكلم المتصل مع الكلمات الخاصة بالاسرة. كما يتيح هذا التمرين امكانية تعزيز موضوع الدرس.

التمرين البيتي: يكون تصوير العائلة.

الدرس السادس والعشرون

الموضوع: « عيد ميلادي »

الغرض: تعليم عدة عبارات ومفردات للتلاميذ

- ضمان نشوء مهارة الاستماع والفهم و اكتساب التلاميذ على الكلام الشفوي ومهارة التكلم السريع.

- تكوين صلة مع الاخرين وتطويرها باستخدام نماذج الكلام الشفوي

نوع الدرس: تعليم المعارف الجديدة للتلاميذ

وسائل التدريس: الكتاب المدرسي، لوحة رسم عليها احتفال الميلاد.

بعد ان يعلم المعلم على التلاميذ و تعبئتهم للدرس و اجراء المساءلة حول المواد الدراسية السابقة ينتقل المعلم الى ايضاح الموضوع الجديد و قبل كل شيء يخاطب التلاميذ بالاسئلة التالية

كيف يصفون عيد ميلادكم؟ لما

يطيب لكم عيد ميلادكم؟ هل تعرفون

الاغنية التي يغنون لكم ذلك اليوم؟ من

يستطيع ان يغنى تلك الاغنية؟ بعد اجابة

التلاميذ على هذه الاسئلة يتحدث المعلم

عن مفهوم «عيد الميلاد» ويوضح

الكلمات والعبارات الجديدة مثل: كل

سنة و عيد ميلادك؟ كم عمرك؟ كم سنة

لك؟ اهنئك ويجعل التلاميذ يكرروهم هذه

العبارات. ثم يدعو تلميذين الى اللوحة.

انهما يهنئان بعضهما بعضا يستخدمان

الكلمات المرتبطة بعيد الميلاد. ثم يبدل

التلميذين التلميذان الاخران وهكذا يتعلم

التلاميذ الكلمات والعبارات المتعلقة

بعيد الميلاد. ثم ينتقل المعلم الى الاغنية



الموجودة في الكتاب ويغني التلاميذ هذه الاغنية مع المعلم. يمكن يغني بعض التلاميذ الاغنية على حدة. هكذا يتم استيعاب موضوع عيد الميلاد ويكتسب التلاميذ معرفة جديدة.

اما التمرين البيتي وهو يكون استظهار الناص و غناء الاغنية.

الدرس السابع والعشرون

الموضوع: التهناني

الغرض: - تعليم عدة عبارات للتلميذ

- ضمان نشوء مهارة الاستماع والفهم والكلام الشفوي والتكلم السريع

- تكوين الصلة مع الاخرين باستخدام من نماذج الكلام الشفوي

نوع الدرس- اكتساب المعارف الجديدة

وسائل التدريس: الكتاب المدرسي، لوحة عليها بطاقات فنية ملونة خاصة بعيد

الميلاد وكذلك قائمة الاعياد الرسمية.

بعد الدخول الى الصف يسلم المعلم على الاطفال ويعبئ الصف للدرس يقوم

باجراء اعاده الموضوع السابق ثم يعلن الموضوع الجديد. لكن قبل هذا يخاطب

التلاميذ بالاسئلة التالية: اية اعياد يحتفلون

في بلدنا؟ ما هي اعيادنا القومية؟ ما

هي علامة هذا العيد؟ لماذا تحب هذا

العيد؟ ما هي الاعيد الاخرى؟ بعد

اجوبة التلاميذ يبدأ المعلم يتكلم عن

الاعياد وخاصة يعطى معلومات عيد

«نوروز»، و«عيد المرأة» و«رأس

السنة». انه يتحدث عن مناسبات الناس

والاحترام المتبادل بين المحتفلين عن

حرمة النساء وعن الهدايا التي يقدمها

الناس بعضهم ببعض وعن الاحتفالات

الجارية في ميادين المدينة والخ.

يوضح المعلم العبارات والتهناني التي

يقولها الناس مهنيين بعضهم بعضا.

ويضم الكتاب المدرسي ثلاث اقسام

من اللوحات التي تخص عيد نوروز و



رأس السنة و عيد النساء العالمي ويعلم التلاميذ النهائي مثل كل عام و عيد نوروزك!
كل سنة وانت طيب! كل عيد و عيد المرأة او اهنتك بعيد المرأة العالمي!
يتكرر كل تلميذ النهائي عدة مرات ويشير الى البطاقات الفنية المكونة الخاصة
بالاعیاد المختلفة. التمرین البيتي هو تعلم النهائي و رسم صور خاصة بالاعیاد
المختلفة.

الدرس الثامن والعشرون

الموضوع: شعر «نحن الصغار»

الغرض- تعليم مقطوعة الشعر الصغيرة للتلاميذ

- ضمان نشوء مهارة الاستماع والفهم والكلام الشفوي والتكلم السريع
- زيادة احتياطات المفردات

نوع الدرس: تعليم المعارف الجديدة

وسائل التدريس: الكتاب المدرسي ولوحة عليها صور الاطفال الصغار

بعد ان يسلم المعلم على الاطفال ويعبئهم للدرس ويجري المساءلة ويراجع
التمارين و يقيم درجة معرفة التلاميذ يطرح عليهم اسئلة مثل من يعرف المقطوعة
الشعرية المكرسة للاطفال باللغة

الاذر بايجانية؟ من يستطيع ان يقول هذا
الشعر؟ عن اي شيء هذا الشعر؟

بعد هذا يعلم المعلم عنوان

موضوع الدرس اليوم و يتلو الشعر

بالتلفظ والنبرة و ثم يقرأ الشعر سطرا

سطرا. ثم يكرر مع التلاميذ سوية

بالصوت العالي ثم يقرأ الشعر ببطئ

و يترجمه الى اللغة الاذر بايجانية.

و يوضح للتلاميذ الكلمات المعروفة.

و القراءة مثل هذه يساعد على حفظ الشعر

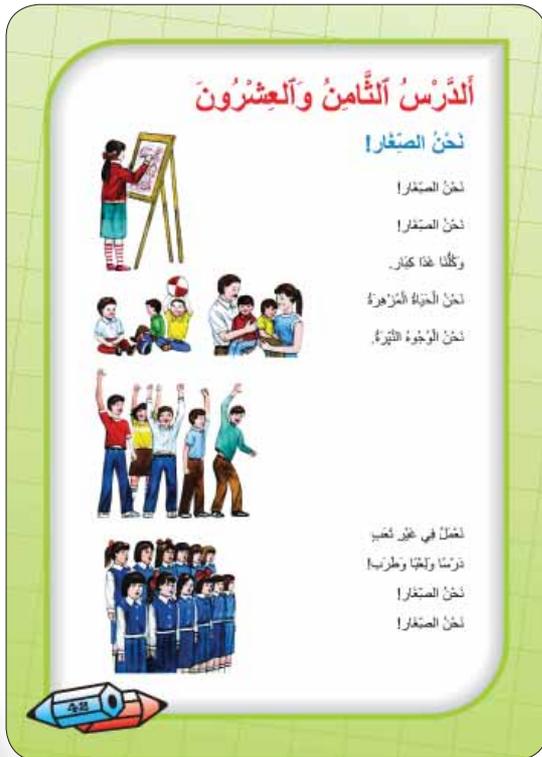
من قبل التلاميذ. ثم يسأل المعلم من

يستطيع ان يقول الشعر من على ظهر

القلب. و يساعد التلميذ الذي يقول الشعر ثم

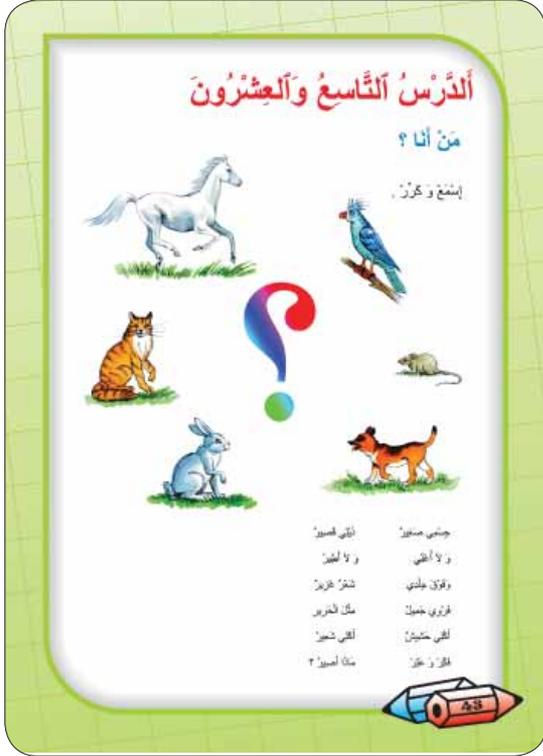
يقرأ المعلم سطرا من الشعر و يطلب من

التلميذ تلاوة السطر التالي.



يقول المعلم: نحن الصغار، نحن الصغار
يقول التلميذ: كلنا غدا كبار، كلنا غدا كبار
يكلف المعلم التلاميذ استظهار الشعر في البيت.

الدرس التاسع والعشرون



الموضوع: من انا (لغز)
الغرض: ضمان نشوء مهارة الاستماع والفهم والكلام الشفوي
- زيادة احتياطات المفردات
- تطوير التفكير المنطقي
بعد ان يسلم المعلم على الاطفال يعيئهم على الدرس ويراجع التمارين يخاطب التلاميذ باسئلة مثل اية الغاز تعرفونها؟ من يقول لغزا؟ ما هو جواب هذا اللغز؟ بعد ان يقول التلاميذ الالغاز التي كانوا يعرفونها يقرأ المعلم الالغاز الموجودة في الكتاب المدرسي ويقوم بايضاح معانيها ثم يفسر الكلمات الجديدة ويتكرر التلاميذ وراءه الالغاز والكلمات ويوضح المعلم اجوبة تلاميذ على اساس استيعابهم الكلمات الجديدة. اما التمرين البيتي فهو استظهار الالغاز وتعلم الكلمات الجديدة.

الدرس الثلاثون

الموضوع: اختبر معارفك
الغرض: اعادة ما تم تعلمه
- وصف الاشياء الموجودة بالغرفة والبيئة المحيطة على اساس ما استوعب من الكلمات



- ضمان نشوء مهارة الاستماع والفهم والكلام الشفوي
 - ترجمة الجمل البسيطة على المفردات والعبارات المدروسة
 بعد ان يسلم المعلم على الاطفال ويعبئهم للدرس ينقسم التلاميذ الى المجموعتين ما يجري بينهما مسابقة المعرفة. يوضح المعلم غرضه يوزع على كل مجموعة الاوراق الملونة ولوحة رسمت عليها الحيوانات، الفواكه، اصحاب المهان وبطاقات كتبت عليها ارقام. يقرأ المعلم الاسئلة التي جهزها سابقا. تكون المجموعة التي تجيب على الاسئلة بصورة صحيحة ودقيقة هي الفائزة تحضر الاسئلة على اساس الكتاب لذا يحتوى على الامثال الشعبية ومقطوعات شعرية. يسجل المعلم اجوبة وفي نهاية يتم جمع الدرجات وتنتصر تلك المجموعة التي جمعت درجة اكثر. التمرين البيتي هو اعادة المواد الدراسية السابقة.

الدَّرْسُ الثَّلَاثُونَ

اختبر معرفتك

- (١) حدث عن أسرتك.
- (٢) هل تعرف شعر " أمي " ؟
- (٣) قل أسماء فواكه ثجيبك.
- (٤) هل تعرف أمثالا ؟
- (٥) صف غرفة الدرس.
- (٦) عدد من ١ إلى ١٠
- (٧) ما هي مهنة مزخرفة ؟
- (٨) قل أسماء الألوان.
- (٩) هل من صديقك بمناسبة عيد الميلاد.

(١٠) ترجم:

1- Anam müəllimidir.
 2- Kitab stolun üstündədir.
 3- Arzum dadıdır.



الدرس الحادي والثلاثون

الموضوع: التدريبات

الغرض: الاعادة السنوية

- استعراض استيعاب مهارة التلفظ الاولى
 - التصرف بالمخاطبات العادية
 - اختيار الاشياء بالرسم واللوحات والصور
 - اختيار الاشياء الموجودة في البيئة المحيطة حسب علامتها (اي حسب الحجم واللون والعدد)
 - ترتيب الجمل على اساس الكلمات المستعابة
- وسائل التدريس:** الكتاب المدرسي، لوحة الحيوانات، الفواكه، لوحات المهن



المختلفة، المستلزمات المدرسية، غرفة
الدرس، الاوراق الملونة، واعلام البلدان
المختلفة.

يوضح المعلم بعد ان يسلم على
الصف و يُعبئه غرض الدرس وبخبرهم
بأن هذا الدرس هو اعادة سنوية ولهذا
يكون اجراء الدرس باتجاهات مختلفة
مثل المثل الشعبي وانشاد الشعر وتكرار
المواد النحوية. انه يدعو كل تلميذ الى
لوحة و يسأله عن التدريبات و يترجمها
و يجيب التلميذ على الاسئلة المختلفة
كما ويطلب المعلم من تلميذ قول الشعر
والامثلة الشعبية وايضاح الموضوعات
الصرفية والنحوية وبهذا يشمل المعلم
كل تلميذ بأسئلة التي تخص كافة المواد
الدراسية السابقة و يقيم درجة معارفه.

الدَّرْسُ الْخَادِي وَالتَّلَاثُونَ

تَدْرِيْبَات

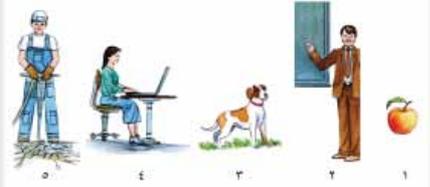
(١) مَا هَذَا؟ مَا هَذِهِ؟



٤ ٣ ٢ ١

(A) ١- بقرة ، ٢- سائق ، ٣- كرزة ، ٤- مقعد مدرسي
(B) ١- مقعد مدرسي ، ٢- بقرة ، ٣- سائق ، ٤- كرزة
(C) ١- كرزة ، ٢- سائق ، ٣- بقرة ، ٤- مقعد مدرسي

(٢) فِي آيَةِ صُوْرٍ هَذِهِ الْكَلِمَاتُ: سُورَةٌ ، مَبْرُورَةٌ ، غَلْبَةٌ ، بَيْتٌ.



٥ ٤ ٣ ٢ ١

(A) ٣- غلب ، ٢- سُورَةٌ ، ٤- بيت
(B) ١- غلب ، ٢- سُورَةٌ ، ٤- بيت
(C) ٢- سُورَةٌ ، ٤- غلب ، ٥- بيت



(٣) مَا اسْمُ هَذِهِ الْفَاكِحَةِ؟

(A) لفاحة حنزاة
(B) رامان أخضر
(C) بنت أخضر



(٤) مَا هَذَا؟

(A) هرة
(B) دجاجة
(C) بيك



(٥) بَلِّغْ صُوْرَةَ خَاصَّةً هَذِهِ الْجُمْلَةَ - "لَمِي مَبْرُورَةٌ"؟



٣ ٢ ١

(A) ٣ (B) ٢ (C) ١

(٦) اكْمَلِ الْحَوَارِ:

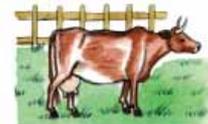
- اسَلَامٌ عَلَيْكُمْ!
- وَ عَلَيْكُمْ السَّلَامُ!
- كَيْفَ خَالِكُ؟
-



(A) مَعَ السَّلَامَةِ
(B) تَشْكُرًا ، أَنَا بِخَيْرٍ
(C) لَا يَلْسُ

(٧) مَا هَذِهِ؟

(A) بقرة
(B) بَيْتٌ
(C) بَيْتٌ



(٨) مَن هِيَ؟

(A) هِيَ خَدَّةٌ
(B) هِيَ بَيْتٌ
(C) هِيَ تَلْمِيْذَةٌ



أَجْوِبْ

١ - B ٥ - B
٢ - A ٦ - B
٣ - A ٧ - A
٤ - C ٨ - A



القاموس

ا

أَب	ata
أَبْيَضُ	ağ
إِثْنَانِ	iki
اجْلِسْ	əyləş!
أَحْمَرُ	qırmızı
أَخ	qardaş
أَخْتُ	bacı
أَرْبَعُ	dörd
أَرْنَبُ	dovşan
أَزْرَقُ	göy
أَسَدٌ	şir
أَسْتَعِدُّ	hazır oluram
أَسِيرُ	gedirəm
أُسْرَةٌ	ailə
أَسْوَدُ	qara
إِشَارَاتُ الْمُرُورِ	işıqforun işarələri
أَقْبِفُ	dayanıram
أَكْتُبُ	yaz!
إِلَى الْوَلَدِ	sağ ol



أُمُّ	ana
أَمَامَ	qarşısında
أَنَا	mən
أَنْتَ	sən (müz.)
أَنْتِ	sən (müən)
أَهْلًا وَسَهْلًا	xoş gördük
أَلْوَدَاعُ	əlvida
أَيْنَ	harada

ب

بَابٌ	qapı
بَاكُو	Bakı
بَبِيرٌ	bəbir
بَرْدٌ	soyuq
بَقْرَةٌ	inək
بَلَى	bəli
بُلْبُلٌ	bülbül
بِنْتٌ	qız
بَيْتٌ	ev
بَيْنَ	arasında

ت

تَحْتَ	altında
تَدْرِيبَاتٌ	çalışmalar



تِسْعٌ	doqquz
تَعَالٍ	gəl (müz)
تَعَالِي	gəl (müən)
تَفَاحَةٌ (تَفَاح)	alma
تَلْمِيزٌ (تَلْمِيزَةٌ)	şagird
تِلْكَ	o (müən. i.ə)
تَهْنِئَةٌ (تَهْنِئَةٌ)	təbrik

ث

تَغْلِبُ	tülkü
ثَلَاثٌ	üç
ثَمَانٍ	səkkiz

ج

جَدٌّ	baba
جَدَّةٌ	nənə
جَدِيدٌ	yeni
جَمِيلٌ	qəşəng
جَنَّانٌ	bağban

ح

حَافِظٌ	əzbərlə!
حَامِضٌ	turş
حَسَنٌ	yaxşı
حِصَانٌ	at



حَفِيدٌ nəvə

حَمْرَاءُ qırmızı

خ

خَارِطَةٌ xəritə

خَالَ dayı

خُرُوفٌ qoyun

خُذْ götür!

خَلْفَ arxasında

خَمْسَةٌ beş

د

دَارٌ ev

دُبٌّ ayı

دَجَاجَةٌ toyuq

دَرْسٌ dərs

دِيكٌ xoruz

ذ

ذَنْبٌ canavar

ذَلِكَ o (müz. i.ə)

ر

رَتَّبْ tərtib et

رَسَّامٌ rəssam

رَفِيقٌ yoldaş



رَفِيقَةٌ rəfiqə

رُمَّانٌ nar

س

سَائِقٌ sürücü

سَبْعٌ yeddi

سَبُّورَةٌ lövhə

سَبْتٌ altı

سَلَامٌ عَلَى salamlar

سَمَاعَةٌ fenandaskop

سِنُورٌ pişik

سَنَةٌ (سَنَوَاتٌ) il

ش

شَجَرَةٌ (أَشْجَارٌ) ağac

شُكْرًا جَزِيلًا çox sağ ol

شُكْرًا، أَنَا بِخَيْرٍ Sağ ol, mən yaxşıyam

شَيْخٌ (شَيْخَةٌ) qoca

ص

صَبَاحٌ أَلْحَيِّرُ Sabahın xeyir

صَبَاحٌ أَلْنُورِ Aqibətin xeyir

صَحْنٌ (صُحُونٌ) boşqab

صَغِيرٌ (ة) balaca



صِفْ	təsvir et!
صِفَّةٌ	ələmət
صِلْ	əlaqələndir!
صُورَةٌ	şəkil

ط

طَاوِلَةٌ	stol
طَبِيبٌ	həkim
طَبَقٌ	boşqab
طَيِّبٌ	yaxşı
طَوِيلٌ	uzun

ع

عَامِلٌ	fəhlə
عَدَدٌ	say!
عَشْرٌ	on
عُصْفُورٌ	sərçə
عَلْمٌ	bayraq
عَلَى الرَّأْسِ وَالْعَيْنِ	baş üstə!
عَنْبٌ	üzüm
عَيْدٌ (أَعْيَادٌ)	bayram

غ

غُرْفَةُ الدَّرْسِ	dərs otağı
--------------------	------------



كَمْ سَنَةً عُمُرُكَ Neçə yaşın var?

كُمْتَرَى armud

ف

فَاكِهَةٌ (فَوَاكِهُ) meyvə

فَأْرَةٌ siçan

فَكَّرَ fikirləş

فَوْقَ üstündə

فِي da də

ق

قَرْدٌ meymun

قَدِيمٌ qədim

قَصِيرٌ qısa

قِطَّةٌ pişik

قُلْ de!

قَلَمٌ qələm

ك

كَبِيرٌ böyük

كِتَابٌ (كُتِبَ) kitab

كُتُبٌ cüce

كَيْفَ حَالُكَ necəsən?



كَرَّرَ	təkrar et!
كَرْزَةٌ	albalı
كُرْسِيٌّ	stul
كَسْلَانٌ	tənbəl
كُلَّ عَامٍ وَأَنْتُمْ	Yeni ilin
بِخَيْرٍ	mübarək!
كَمْ	neçə

ل

لَا	Yox
لَوْنٌ (أَلْوَانٌ)	rəng

م

مَا (مَاذَا؟)	nə?
مَبْرُوكٌ	mübarəkdir
مُجْتَهِدٌ	çalışqan
مِحْفَظَةٌ	çanta
مُدْرِسٌ (ة)	müəllim
مَدْرَسَةٌ	məktəb
مِسْطَرَةٌ	xətkeş
مِشْمِشٌ	ərik
مِمْسَحَةٌ	silgi
مَنْ	kim
مِنْ أَيْنَ	haradan



مِهْنَةٌ (مِهْنٌ) peşələr

مَوْزٌ banan

ن

نَافِذَةٌ pəncərə

نَحْنُ biz

نُحِبُّ sevirik

نَعَمْ bəli

ه

هَاتِ (هَاتِي) ver

هَؤُلَاءِ bunlar

هَذَا (هَذِهِ) bu

هَلْ sual ədatı

هُوَ o (müz. ş.ə)

هِيَ o (müən)

و

وَالِدٌ ata

وَالِدَةٌ ana

وَرَاءَ arxasında

وَطَنٌ vətən

وَلَدٌ uşaq, oğlan



المراجع

المراجع اللآذربايجانية

* İsgəndərov İ. Azərbaycan Respublikasının təhsil sistemində islahatlar: fəaliyyətlər, nəticələr. Kurrikulum (elmi-metodik jurnal), №1, 2008, s.11.

* Əhmədov A.  mumi təhsil sistemində kurrikulum islahatı: real nəticələrə dođru. Kurrikulum (elmi-metodik jurnal), №1, 2008, s.21.

* Abbasov  . Yeni kurrikulumların səciyyəvi x sus-
siyy tl ri. Kurrikulum (elmi-metodiki jurnal), №1, 2008,
s.31.

* Azərbaycan Respublikasında  mumi təhsil milli kurrikulumu. Bakı, 2006.

* Azərbaycan respublikasında ümumi təhsilin kon-
sepsiyası (milli kurrikulumu). Kurrikulum (elmi metodik
jurnal), №1, 2008, s.131.

* Təhsil Standartları. Məzmun və qiymətləndirmə
standartları. Kurrikulum (elmi-metodik jurnal), №1,
2008, s.110.



المراجع العربية

* استاذ الدكتور رشدى احمد طعيمة . تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجة و اساليبه . الرباط ١٩٨٩ م

* جابر الحميد جابير التعليم و تكنولوجيا التعليم القاهرة دار النهضة العربية. ١٩٨٢م

* علي محمد القاسمي اتجاهات حديثة في تعليم العربية للناطقين بلغات اخرى الرياض ١٩٧٩م



Buraxılış məlumatı

ƏRƏB DİLİ 1

Ümumtəhsil məktəblərinin 1-ci sinfi üçün
Ərəb dili (əsas xarici dil) fənni üzrə
dərsləyin metodik vəsaiti

Tərtibçi heyət:

Müəlliflər: **Vasim Məmmədəliyev**
Nailə Cəlilova

Naşir	Xəlil Həsənoğlu
Redaktor	Hafiz Rüstəm
Texniki redaktor	Turqay Cəlallı
Korrektor	Billurə Ələkbərova
Dizayner	Tural Səfiyev

Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyinin 01.09.2008-ci il tarixli
1026 nömrəli əmri ilə təsdiq edilmişdir.

© Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyi – 2008.

Müəlliflik hüquqları qorunur. Xüsusi icazə olmadan bu nəşri və
yaxud onun hər hansı hissəsini yenidən çap etdirmək, surətini çıxarmaq,
elektron informasiya vasitələri ilə yaymaq qanuna ziddir.

Fiziki çap vərəqi 7,0. Formatı 57x82 1/8.
Səhifə sayı 56. Ofset kağızı. Jurnal qarnituru. Ofset çapı.
Tirajı _____. Pulsuz. Bakı-2008.

“KÖVSƏR” NƏŞRİYYATI
Bakı, AZ 1010, Dilarə Əliyeva küç., 251A/8A

PULSUZ

